

L'initiative francophone pour la formation à distance des maîtres (IFADEM) est co-pilotée par l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) et l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), en partenariat avec le Ministère des Enseignements Maternel et Primaire (MEMP).

<http://www.ifadem.org>

CE LIVRET A ETE CONÇU PAR :

ABIDJO Barthélémy, Direction de l'Inspection pédagogique (Enseignement Secondaire).

AKOHA Albert Bienvenu, Département des Sciences du Langage et de la Communication (Université d'Abomey-Calavi).

DJIHOUESSI Coovi Blaise, Département des Sciences du Langage et de la Communication (Université d'Abomey-Calavi).

HOUEDO François, Direction de l'Inspection pédagogique (Enseignements Maternel et Primaire).

HODONOU Gaston, Direction de l'Ecole Normale des instituteurs à Dogbo.

IDOHOU Didier, Direction de l'Inspection pédagogique (Enseignements Maternel et Primaires).

AVEC L'EXPERTISE DE :

BENTO Margaret (Université Paris-Descartes, France).

BÉLAIR Louise (Université du Québec à Trois-Rivières, Canada-Québec).

SPAËTH Valérie (Université de Franche-Comté, France).

REFERENTS SCIENTIFIQUES D'IFADEM :

AREZKI Abdenour (Université de Bejaïa, Algérie).

DUMONT Pierre (Université des Antilles et de la Guyane, France).

SALL Nacuzon (Université Cheikh Anta Diop, Sénégal).

WALLET Jacques (Université de Rouen, France).

ILLUSTRATION :

Albert TETE

CONCEPTION GRAPHIQUE :

Mélanie Roero

www.at42.fr

IMPRESSION :

IMPRIMERIE GRANDE MARQUE - Cotonou

Pour tout renseignement supplémentaire : contact@ifadem.org

Les contenus pédagogiques de ce livret de l'enseignant IFADEM sont placés sous licence creative commons de niveau 5 : paternité, pas d'utilisation commerciale, partage des conditions initiales à l'identique.

<http://fr.creativecommons.org>

Première édition 2009 - 2010

Initiative francophone

pour la formation à distance

des maîtres

ifadem

SÉQUENCE 1 : LA CORRECTION PHONÉTIQUE

CONSTAT	4
OBJECTIFS	4
STRATÉGIE	4
DIAGNOSTIC	5
MÉMENTO	10
LES INTERFÉRENCES PHONIQUES	10
Comparaison du système vocalique du français et des langues béninoises	11
Comparaison du système consonantique du français et des langues béninoises	12
Comparaison du français et du fɔn	13
Les groupes consonantiques problématiques	15
L'INTONATION ET LE RYTHME	15
En français	15
Dans les langues béninoises	16
DÉMARCHE DE CORRECTION	17
LA SENSIBILISATION AUDITIVE	17
LA DISCRIMINATION AUDITIVE	18
LA PRODUCTION DIRIGÉE ET LA PRODUCTION LIBRE	19
CONCEVOIR DES EXERCICES ORAUX POUR LES ÉLÈVES	20
ACTIVITÉ 1 - DÉCOUVRIR DES MODÈLES D'EXERCICES	20
ACTIVITÉ 2 - REPÉRER LA PHASE DE REMÉDIATION	25
ACTIVITÉS POUR LES ÉLÈVES	26
SENSIBILISATION	26
DISCRIMINATION	27
PRODUCTION DIRIGÉE	28
PRODUCTION LIBRE	30
STRUCTURE LES DIFFÉRENTS ACQUIS DE LA SÉQUENCE	31
CORRIGÉS	32
BILAN	36

SÉQUENCE 2 : LA RELATION PHONIE-GRAPHIE

CONSTAT	37
OBJECTIFS	37
STRATÉGIE	37
DIAGNOSTIC	38
MÉMENTO : ÉTABLISSONS LE RAPPORT ENTRE LA PHONIE ET LA GRAPHIE	42
ERREURS LIÉES À LA DIFFÉRENCE ENTRE PRONONCIATION ET ÉCRITURE DES MOTS	42
Les graphies différentes pour un seul son	43
Les lettres écrites mais non prononcées	43
Les mots homophones	44
ERREURS PROVENANT DES LIAISONS RÉALISÉES À L'ORAL	44
DÉMARCHE DE CORRECTION	46
LA SENSIBILISATION AUDITIVE	46
LA SENSIBILISATION VISUELLE	47
LA DISCRIMINATION AUDITIVE ET VISUELLE	47
LA PRODUCTION DIRIGÉE	48
LA PRODUCTION LIBRE	49
CONCEVOIR DES EXERCICES POUR LES ÉLÈVES	50
ACTIVITÉ 1 - ÉTABLIR UNE RELATION ENTRE L'ORAL ET SA FORME ÉCRITE	50
ACTIVITÉ 2 - S'APPROPRIER LA DÉMARCHE DE CORRECTION	54
ACTIVITÉS POUR LES ÉLÈVES	55
SENSIBILISATION AUDITIVE ET VISUELLE	55
DISCRIMINATION AUDITIVE ET VISUELLE	56
PRODUCTION DIRIGÉE	58
PRODUCTION LIBRE	61
CORRIGÉS	62
BILAN	67
RETOUR ET PROJECTION	68
ANNEXE 1 : ALPHABET	70
ANNEXE 2 : ALPHABET PHONÉTIQUE INTERNATIONAL	71

SÉQUENCE 1

CONSTAT

La République du Bénin est classée parmi les pays d'Afrique occidentale à forte hétérogénéité linguistique. Ainsi près d'une cinquantaine de langues y sont parlées. Dans les salles de classe, les élèves ne sont pas toujours locuteurs d'une même langue nationale, mais ils doivent tous apprendre le français. La difficulté est donc double, puisque d'une part, les langues maternelles des élèves ne comportent pas nécessairement les mêmes sons entre elles et que d'autre part, quelques sons diffèrent avec le français. Ainsi, selon le groupe linguistique auquel les élèves appartiennent, ils éprouvent des difficultés particulières à reproduire des sons spécifiques à la langue française. Cette situation, à laquelle se greffent aussi, au niveau de la phrase, des erreurs de rythme et d'intonation, influe sur la perception de certains mots, sur la compréhension des énoncés et sur le passage de l'oral à l'écrit. Elle donne lieu à de nombreuses erreurs. Pour y remédier, il est nécessaire que le processus de formation des maîtres intègre les questions relatives aux corrections phonétiques (le radical [phon] vient du grec et signifie son). La séquence 1 de ce module propose de travailler sur la correction phonétique.

OBJECTIFS

L'objectif de cette séquence est de fournir aux maîtres les outils susceptibles de les amener à :

- repérer, dans les énoncés de leurs élèves, les erreurs de prononciation et d'intonation dans le passage des langues nationales au français ;
- mettre en œuvre des démarches de correction afin de faciliter pour l'élève la pratique de la langue française à l'oral et par conséquent la perception de ses idées.

À la suite de cette séquence, les maîtres seront capables de repérer leurs propres erreurs, celles de leurs élèves, de les transcrire et d'adopter une démarche de correction adéquate.

STRATÉGIE

Pour atteindre ces objectifs, la séquence propose de suivre la stratégie suivante :

- Sensibilisation à l'écoute
- Discrimination
- Production

 Cette séquence ne concerne que l'oral. Tu vas la travailler à partir des énoncés disponibles sur ton mp3 et des énoncés produits par tes élèves. Lors du regroupement en présentiel, tu as appris à transcrire les sons en Alphabet Phonétique International (API), tu en as besoin pour ce module. Tu peux à ce titre vérifier les transcriptions demandées dans ton dictionnaire universel. Nous te rappelons la convention de l'API : on note entre [] le son transcrit.

¹ L'équipe IFADEM remercie Monsieur le Professeur P. Dumont qui l'a aimablement autorisée à reproduire de larges extraits de ses fiches phonétiques.

DIAGNOSTIC

Que sais-tu pour commencer ?

? Auto-test 1 : sensibilisation à l'écoute

 **Consigne : écoute attentivement la production 1 sur ton mp3.**

? Auto-test 2 : discrimination auditive

 **Consigne : écoute bien encore la production 1 sur ton mp3 et écris dans le tableau ci-dessous « B » quand la prononciation de l'élève est bonne ; « M » quand elle est mauvaise.**

LES MOTS EN QUESTION	ELÈVE A	ELÈVE B	ELÈVE C	ELÈVE D	ELÈVE E	ELÈVE F	ELÈVE G
Emmanuel							
Jour							
Vélo							
Radio							
Chat							
Cuir							
Peur							
Aucun							
Pagaille							
Poignet							

? Auto-test 3 : Repérage des sons et des mots que tes élèves ont des difficultés à prononcer
Sais-tu transcrire les sons ?

CONSIGNES	RÉPONSES
1. Transcris quelques sons de la langue française que tes élèves ont des difficultés à bien prononcer.	1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____
2. Transcris quatre mots (différents de ceux que tu entends dans la production 1) que tes élèves ont du mal à prononcer. Les sons problématiques doivent être différents dans les quatre mots.	1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____

? Auto-test 4 : Comparaison des langues (langue française et langues béninoises) au niveau des sons.

Consigne :

1. Réalise les sons de la langue française et ceux des langues nationales béninoises du tableau ci-dessous.
2. Écris dans les pointillés des deux tableaux ci-dessous l'adjectif approprié : syntaxiques (syntaxe), consonantiques (consonnes), vocaliques (voyelles), linguistiques (langue), sémantiques (sens).
3. Compare ensuite les sons des deux langues. Écris dans la colonne de droite ce que tu constates.

LES SONS DE LA LANGUE FRANÇAISE	LES SONS DES LANGUES BÉNINOISES	CE QUE JE CONSTATE
[i]	[i]	
[y]		
[u]	[u]	
[e]	[e]	
[ø]		
[o]	[o]	
[ɛ]	[ɛ]	
[œ]		
[ɔ]	[ɔ]	
[a]	[ɑ]	
[ɛ̃]	[ɛ̃]	
[œ̃]		
[ɔ̃]	[ɔ̃]	
[ɑ̃]	[ɑ̃]	
[j]	[j] représenté par [y] dans <i>l'Alphabet des Langues Nationales Béninoises (ALNB)</i>	
[ɥ]		
[w]	[w]	

LES SONS DE LA LANGUE FRANÇAISE	LES SONS DES LANGUES BÉNINOISES	CE QUE JE CONSTATE
[p]	[p]	
[t]	[t]	
[k]	[k]	
[b]	[b]	
[d]	[d]	
[g]	[g]	
[f]	[f]	
[s]	[s]	
[ʃ]	[ʃ] représenté par [sh] dans l'ALNB)	
[m]	[m]	
[n]	[n]	
[ɲ]	[ɲ] représenté par [ny] dans l'ALNB	
[l]	[l]	
[r]	[r]	
[v]	[v]	
[z]	[z]	
[ʒ]	[ʒ]	
	[ɖ]	
	[ɗ]	
	[gb]	
	[h]	
	[hw]	
	[j]	
	[kp]	
	[ŋm]	
	[ŋw]	

	[ʊ]	
	[x]	
	[xw]	
	[ʏ]	

? Auto-test 5 : Identification des sons problématiques dans le passage des langues nationales béninoises au français.

Consigne :

Tu as ci-dessous la liste des langues telles qu'elles ont été représentées dans la sixième édition de *l'Alphabet des Langues Nationales Béninoises* (ALNB). L'alphabet de chaque langue est dans le livret qui est mis à ta disposition. D'après ton expérience, transcris dans la colonne de droite les sons que tes élèves ont du mal à prononcer en français.

Tu peux consulter cet alphabet dans le livret qui est à ta disposition.

LES LANGUES BÉNINOISES	LES SONS QUE TES ÉLÈVES ONT DU MAL À PRONONCER EN FRANÇAIS
Ajagbe	
Anii	
Baatɔnum	
Boo	
Byali	
Dendi	
Ditamari	
Foodo	
Fɔŋgbe	
Fulfulde	
Gɛŋgbe	
Lɔkpa	
Bɛlimɛ	
Mɛyɔpɛ	
Nateni	
Waama	
Wacigbe	
Xwelagbe	
Yom	
Yoruba et ses variantes	

Y a-t-il parmi ces langues, des langues que tu ne connais pas et / ou que tu ne sais pas reconnaître ?
Lesquelles ?

- _____
- _____
- _____

? Auto-test 6 : Remédiation

Consigne : lorsque tu constates une erreur phonétique dans ta classe, explique ce que tu fais habituellement pour la corriger.

À PROPOS DU DIAGNOSTIC

Si tu as pu répondre à toutes les questions (ou presque toutes) et que tu as fait peu ou pas d'erreurs, lis la séquence attentivement pour renforcer tes acquis.

Si tu n'as pas pu répondre à toutes et les questions ou qu'environ la moitié des réponses est juste, lis la séquence pour mieux comprendre quelles sont tes principales difficultés.

Si tu n'as pas pu répondre aux questions et / ou que tu as beaucoup de mauvaises réponses, (re)lis attentivement la séquence.

Si tu n'as pas su transcrire en API, reprends les exercices proposés lors du regroupement en présentiel et demande à ton tuteur de te proposer d'autres exercices.

MÉMENTO

Dans cette rubrique, nous allons aborder les difficultés posées, à l'oral, par le passage des langues béninoises, qui sont les langues maternelles des élèves, au français, la langue d'enseignement et d'apprentissage. Pour cela, il faut comparer le fonctionnement des deux groupes : langues béninoises et langue française puis observer ce qui se passe, au niveau de la prononciation, quand un locuteur passe de l'un à l'autre. Nous allons donc aborder la question des interférences entre les sons de ces langues, au niveau du mot et au niveau des énoncés.

► LES INTERFÉRENCES PHONIQUES

Lorsque des locuteurs parlent des langues différentes, on observe qu'ils ont tendance à calquer les structures d'une langue sur une autre, généralement, c'est la langue maternelle qui sert de modèle pour le calque. C'est ce qu'on appelle « interférences », elles sont normales dans le processus d'apprentissage, mais donnent lieu à différents types d'erreur. Les interférences peuvent se situer au niveau de la phrase et de l'ordre des mots, ce sont les interférences syntaxiques, au niveau du sens des mots, c'est ce qu'on appelle « les faux amis » ou interférences lexicales ou encore au niveau de la prononciation des sons, des mots et du rythme de la phrase, ce sont les interférences phoniques.

Ce sont les interférences phoniques qui nous intéressent dans la séquence. Il s'agit plus précisément de viser les sons du français que les élèves n'arrivent pas à correctement articuler et qui provoquent des problèmes dans la construction du sens des énoncés.

Il faut rappeler qu'on oppose les voyelles (son vocalique : l'air passe librement dans la bouche ou le nez) aux consonnes (son consonantique : l'air est obstrué), et que la voyelle sert généralement de sommet à la prononciation de la syllabe. Mais toutes les langues ne possèdent pas les mêmes systèmes vocaliques et consonantiques.

1. Comparaison du système vocalique du français et des langues béninoises

Comparons d’abord le système des langues béninoises en général à celui du français, au niveau des voyelles.

FRANÇAIS SONS	EXEMPLES	LANGUES BÉNINOISES SONS
VOYELLES ORALES		
[i]	[vil] ; [ʒyri] ; [il] ; [laik]	[i]
[y]	[myr], [syr]	
[u]	[uti] ; [gu] ; [u]	[u]
[e]	[marʃe] ; [aʃte] ; [e]	[e]
[Ø]	[ʒØ] ; [nØ]	
[o]	[moto] ; [oto] ; [mãto] ; [ote]	[o]
[ɛ]	[sɛl] ; [ete] ; [ɛtr] ; [rɛd] ; [pɛɲ] ; [ɔbʒɛ]	[ɛ]
[œ]	[bœr] ; [œf]	
[ɔ]	[bɔl] ; [pɔl]	[ɔ]
[a]	[ra] ;	[a]
VOYELLES NASALES		
[ẽ]	[ʃəmẽ] ; [mẽ] ; [sẽtyr] ; [sẽpatik], [sẽtɛz]	[ẽ]
[ã]	[ã] ; [ãbl] ;	
[õ]	[bõ]	[õ]
[ã]	[ã] ; [pã]	[ã]
SEMI-CONSONNES		
[j]	[famij] ;	[j] représenté par [y] dans l’ALNB
[ɥ]	[ɥit]	
[w]	[lwi], [twa]	[w]

Il ressort de l’examen de ce tableau ce qui suit :

La langue française dispose de :

- dix (10) voyelles orales (voyelles où l’air est expiré par la bouche) : [i], [y], [u], [e], [Ø], [o], [ɛ], [œ], [ɔ], [a].
- quatre (4) voyelles nasales (dans la prononciation de ces voyelles, le nez joue le rôle d’un résonateur) : [ẽ], [ã], [õ], [ã].
- trois (3) semi-consonnes : [j], [ɥ], [w].

Les langues béninoises disposent de :

- sept (7) voyelles orales : [i], [e], [u], [o], [ɛ], [ɔ], [a].
- trois (3) voyelles nasales : [ẽ], [õ], [ã].
- deux (2) semi-consonnes : [w], [y].

Dans le passage des langues béninoises au français, on constate cinq sons qui vont poser des problèmes à l’oral. Ces sons, ci-dessous, sont transcrits en API :

- trois (3) voyelles orales : [y], [Ø], [œ].
- une (1) voyelle nasale : [ã].
- une (1) semi-consonne : [ɥ].

2. Comparaison du système consonantique du français et des langues béninoises

Comparons le système des langues béninoises en général à celui du français, au niveau des consonnes :

FRANÇAIS	EXEMPLES	LANGUES BÉNINOISES
CONSONNES EXPLOSIVES (OCCLUSIVES)		
[p]	[papa]	[p]
[t]	[tɛt]	[t]
[k]	[kaki]	[k]
[b]	[bebe]	[b]
[d]	[midi]	[d]
[g]	[gɔto]	[g]
CONSONNES CONTINUES (FRICATIVES)		
[f]	[kafe]	[f]
[s]	[pwasɔ̃]	[s]
[ʃ]	[ʃa]	[sh]
[v]	[velo]	[v]
[z]	[duz]	[z]
[ʒ]	[kɔʒ]	[ʒ]
CONSONNES RÉSONANTES		
[m]	[mɔmɔ̃]	[m]
[n]	[bɔnɛ]	[n]
[ɲ]	[pwaɲ]	[ny]
[l]	[li]	[l]
[r]	[rɔb]	[r]
CONSONNES SPÉCIFIQUES AUX LANGUES BÉNINOISES¹		
		[d̥]
		[d̄]
		[gb]
		[h]
		[hw]
		[ŋ]
		[j]
		[kp]
		[ŋm]
		[ŋw]
		[ʋ]
		[x]
		[xw]
		[ɓ]
		[ʎ]
		[ɸ]
		[ʎ]
		[ʔ]

À partir de ce tableau, on observe que le français dispose de :

- six (6) consonnes explosives (ou occlusives), on les appelle ainsi parce qu'au moment de leur émission, elles produisent une sorte d'explosion : [p], [t], [k], [b],[d], [g].
- six (6) consonnes continues (fricatives), on les appelle ainsi car elles produisent une sorte de frottement au moment de leur articulation : [f], [s], [ʃ], [v], [z], [ʒ].

¹ La catégorisation des consonnes spécifiques aux langues béninoises est en cours d'étude.

- cinq (5) consonnes résonantes (nasales et liquides), on les appelle ainsi car elles résonnent au moment de leur réalisation: [m], [n], [ŋ], [l], [r].

Les langues béninoises en moyenne disposent de :

- trente-huit (38) consonnes dont toutes les consonnes de la langue française ;
- dix-huit (18) consonnes n'existant pas en français.

Cependant, cette comparaison est générale, il faut donc remarquer qu'en fonction des langues, certains sons consonantiques du français posent des problèmes. Par exemple le son [r] qui n'existe pas dans presque la moitié des langues représentées dans la 6^{ème} édition de l'*Alphabet des Langues Nationales Béninoises* (ALNB). L'instituteur pourra progressivement repérer les sons problématiques dans sa classe.

3. Comparaison du français et du fɔn

Pour mieux comprendre les problèmes posés en classe, il faut entrer directement dans la relation spécifique d'une langue béninoise au français. Nous avons choisi, à titre d'exemple comparatif, le fɔn (appelé aussi fɔngbé).

Cette langue dispose de :

- sept (7) voyelles orales : [i], [u], [e], [o], [ɛ], [ɔ], [a].
- cinq (5) voyelles nasales : [ẽ], [õ], [ã], [ĩ], [ũ].
- deux (2) semi-consonnes : [w], [y].

Par conséquent, au niveau des voyelles, les sons qui posent problème dans le passage de cette langue nationale béninoise au français sont ceux qui n'existent pas dans son système d'organisation des sons (système phonologique). Il s'agit précisément des sons ci-dessous (transcrits en API) :

- trois (3) voyelles orales: [y], [Ø], [œ]
- une (1) voyelle nasale : [œ̃].
- une (1) semi-consonne : [ɥ].

Voici, toujours à titre d'exemple, quelques problèmes relevés pour les locuteurs du fɔngbé dans la prononciation des voyelles et semi-consonnes :

SONS PROBLÉMATIQUES	ORTHOGRAPHE DU MOT FRANÇAIS	PRONONCIATIONS DÉFECTUEUSES DU LOCUTEUR FɔN	PRONONCIATIONS CORRECTES
[y]	bus	[bĩsɪ]	[bys]
[Ø]	Eulalie	[elalɪ]	[Ølali]
[œ]	Œuf	[éfũ]	[œf]
[œ̃]	Parfum	[paafɛ̃]	[parfœ̃]
[ɥ]	huit	[hwɪtɪ]	[hɥit]

Le fɔn dispose de vingt et une (21) consonnes, dont le son [r] qui n'est utilisé que dans les mots d'emprunt au français et qui vont généralement poser problème (voir ci-après). Mais on note l'absence des consonnes [ʒ] et [ʃ], deux sons particulièrement problématiques dans le passage au français.

Remarque importante : A. B. Akoha (1990)¹ a montré que la prononciation du son [r] dans les mots d'emprunt est une marque pour les jeunes citadins qui le réalisent sans difficultés, alors que dans les zones rurales, il est généralement, en fonction de sa position dans le mot, substitué ou omis.

¹ *Syntaxe et lexicologie du fɔn-gbè (République du Bénin) tome 1 et 2*, thèse de doctorat d'Etat ès lettres et sciences humaines, Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris 3, Paris, 1990, p. 736

PRONONCIATION EN ZONES RURALES	PRONONCIATION EN ZONES URBAINES
[hladyóò] pour radio	[radyóò] pour radio
[hlɔ̀bù] pour robe	[rɔ̀bù] pour robe
[hlɔ̀tî] pour rôti	[rɔ̀tî] pour rôti
[hlatóò] pour râteau	[ratóò] pour râteau

Il s'agit dans le tableau ci-dessus de mots français dans lesquels le son [r] est en position initiale. Mais lorsque [r] se trouve entre deux voyelles, il sera systématiquement remplacé par [l] dans les zones rurales :

[bilóò]	Pour	Bureau
[béléè]		Béret
[blɛ̀dí]		Bread

Lorsque le son [r] est en position finale dans le mot français, il est supprimé et compensé par l'allongement de la voyelle qui le précède. On remarquera aussi qu'au son [œ] du français est substitué le son [ɛ] attesté dans le système vocalique fɔ̀n.

[béÈÈ]	Pour	Beurre
[sigáà]		Cigare
[guvɛ̀nÉÈn]		Gouverneur

La conclusion à tirer de cet ensemble d'exemples est que les difficultés de prononciation du français sont en grande partie fonction de la langue maternelle des élèves ; ce qui exige du maître une intelligence de la situation, un esprit de discernement et une capacité d'adapter ces mesures de correction phonétique à chaque situation.

Ainsi, selon que l'élève aura telle ou telle langue béninoise comme langue maternelle, il aura des difficultés à prononcer les consonnes suivantes en français :

Ajagbe : pas de difficulté majeure.

Anii : [d] ; [v] ; [z] ; [x]

Baatɔ̀num : [ʃ] ; [v] ; [z]

Boo : [ʃ] ; [r]

Byali : [v] ; [z]

Dendi : [v]

Ditammari : [g] ; [l] ; [v] ; [z]

Foodo : [r]

Fɔ̀ngbe : [r]

Fulfulde : [g] ; [r] ; [v] ; [z]

Gɛ̀ngbe : [r]

Lɔ̀kpa : [b] ; [d] ; [g] ; [r] ; [v] ; [z]

Bɛ̀lime : [g] ; [l] ; [r] ; [v] ; [z]

Mɛ̀yɔ̀pɛ : [b] ; [d] ; [g] ; [v] ; [z]

Natani : [g] ; [l] ; [r] ; [v] ; [z]

Waama : [g] ; [l] ; [v] ; [z]

Wacigbe : [r]

Xwelagbe : Pas de difficulté majeure.

Yom : Pas de difficulté majeure.

Yoruba et ses variantes : [c] ; [p] ; [v] ; [z]

Les classes, surtout celles des centres urbains et des banlieues, peuvent être composées d'élèves parlant ces langues (hétérogénéité linguistique). Il paraît donc utile et nécessaire que les enseignants prennent conscience des sons spécifiques à chaque langue afin de mieux cerner l'origine des erreurs phonétiques dans l'apprentissage du français pour y remédier plus efficacement.

4. Les groupes consonantiques problématiques

Aussi constate-t-on chez certains élèves locuteurs du fɔn des difficultés à prononcer les groupes consonantiques qui sont composés d'une consonne (occlusive ou continue) et d'un [r]. Le [r] est effectivement systématiquement remplacé par le [l], notamment dans les écoles rurales. Ainsi la prononciation des groupes [br], [kr], [tr], [dr], [fr], [pr], nécessite une attention particulière de la part de l'enseignant.

☞ Exemple :

- [kryʃ]
- [prydã]
- [trẽ]

Des élèves ont également tendance, en plus de cette déformation, à disjoindre les groupes en intercalant une voyelle entre les deux consonnes.

☞ Exemple :

- [prãdr] devient [pãlãdr]
- [prematyre] devient [pelematire]
- [trapɛz] devient [talapɛz]
- [blɛse] devient [bɛlɛse]

Il faut être attentif à ce phénomène qui peut nuire à la clarté de la communication.

► L'INTONATION ET LE RYTHME

1. En français

La voyelle est toujours l'élément qui porte l'accent. L'accent, c'est l'énergie articulatoire qui détermine le rythme. En français, il est assez plat, c'est toujours la dernière syllabe du mot ou du groupe qui est accentuée. Lorsqu'on parle normalement, seule la dernière voyelle du mot ou du groupe de mots est accentuée lorsqu'elle est prononcée.

☞ Exemple :

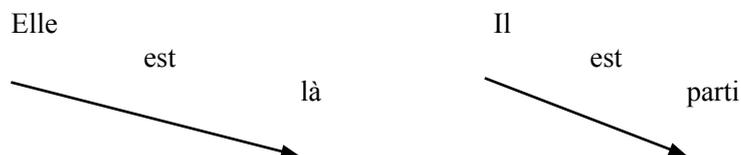
Directeur, téléphone, classe, le bureau du directeur, la porte de la classe.

La place de l'accent varie d'une langue à l'autre. En français, elle ne varie pas et se trouve toujours sur la dernière voyelle. Le rythme de la phrase française n'est pas très marqué.

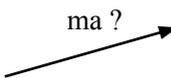
L'intonation, c'est la musique de la phrase : elle joue sur la hauteur de la voix (une voix qui monte exprime souvent l'interrogation en français), sur le rythme et même sur la longueur des voyelles, mais en français, contrairement à ce qui se passe dans beaucoup de langues africaines, toutes les voyelles ont pratiquement la même longueur.

L'intonation dépend un peu du sens de la phrase.

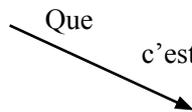
- La phrase énonciative (qu'elle soit affirmative ou négative) est légèrement descendante.



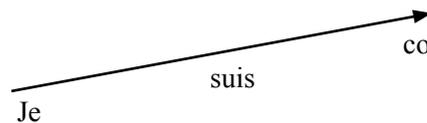
- La phrase interrogative est généralement montante :

Ils vont au ciné 

- La phrase exclamative peut commencer très haut pour descendre ensuite :

Que  c'est beau !

Elle peut également partir très bas pour remonter :

Je  suis contente !

Il existe de très nombreuses variations de l'intonation en français. Il faut d'abord comprendre qu'une variation de l'intonation peut aider à formuler une question par exemple, sans utiliser de mots interrogatifs et sans pratiquer l'inversion du sujet : *Tu viens ce soir ?*

L'intonation est une marque d'énoncé en français comme dans les langues béninoises.

2. Dans les langues béninoises

La difficulté avec les langues nationales béninoises, c'est qu'elles sont, contrairement au français, pour la plupart¹ des langues à tons, c'est-à-dire des langues dans lesquelles les tons jouent un rôle distinctif au niveau des mots où ils se comportent comme de véritables phonèmes, c'est-à-dire des unités porteuses de sens.

☞ Exemple :

- [gbè] = vie (en fɔn)
- [gbé] = refuser (en fɔn)

Les intonations attestées dans les langues béninoises sont systématiquement transférées sur les énoncés français réalisés par les Béninois, ce qui permet de reconnaître à « l'accent » les francophones sénégalais des béninois, des camerounais, des nigériens, etc.

Au Bénin, la manière de prononcer le français diffère d'une région à une autre et est fonction des structures tonales des langues nationales dominantes dans chaque région ; mais cette diversité n'entrave généralement pas la compréhension même si l'écart avec le français de l'école est parfois important. Au-delà du transfert, des difficultés et des confusions peuvent altérer le sens d'un énoncé à l'oral. L'erreur d'intonation la plus fréquente est en rapport avec la fonction distinctive. Par exemple un énoncé interrogatif à la place d'un énoncé exclamatif.

¹ Dans l'*ALNB* qui constitue la référence, les vingt langues décrites sont des langues à ton. La question reste entière pour toutes les autres qui ne sont pas encore décrites.

► DÉMARCHE DE CORRECTION

Nous te proposons dans cette rubrique une démarche de correction des erreurs phonétiques qui te permet dans la rubrique suivante de concevoir des activités pour tes élèves.

Pour bien reproduire un son, il faut d'abord pouvoir l'entendre. Ensuite, il faut prendre conscience des erreurs éventuelles dans sa réalisation concrète pour pouvoir les dépasser par des exercices appropriés.

La correction phonétique s'effectue donc en trois étapes :

- La sensibilisation auditive
- La discrimination auditive
- La production (dirigée et libre)

1. La sensibilisation auditive

À cette étape, tu as déjà ciblé un certain nombre de difficultés chez tes élèves. C'est dans cet ensemble de difficultés que tu dois choisir de travailler l'écoute et la reproduction en suivant toujours la même procédure et en veillant à :

- te placer toujours face aux enfants de manière à ce qu'ils voient tous ton visage et les mouvements de la bouche (arrondissement ou étirement des lèvres) ;
- présenter le nouveau son en français dans une relation avec un son déjà connu (dans la langue maternelle) ;
- toujours présenter le nouveau son dans un environnement (situation, images, phrases...) motivant pour les enfants et qui facilite son appropriation ;
- ne pas théoriser ou expliquer le son visé, mais le faire reconnaître aux enfants ;
- travailler dans des séquences courtes (en fonction de l'âge et des besoins des enfants) sans autre exploitation (grammaticale).



⇒ Exemple d'exercices de sensibilisation à écouter sur ton mp3.

Se mettre bien en face des enfants et veiller à prononcer clairement tous les mots.

1. Sur ton MP3, écoute attentivement le son [ʃ] dans les mots suivants ;

[ʃa] – [mɛʃ] – [muʃrɔ̃] – [ʃəmɛ̃] – [ʃã] – [kuʃ] – [ʃeri] — [ʃjɛ̃] – [ʃapo] – [miʃɛl] – [ʃikore] - [ʃəmiz]
– [ʃifɔ̃] – [dimãʃ]–

2. Tu fais des groupes de 10 élèves dans ta classe, tu te places successivement devant chaque groupe et tu prononces les mots et phrases ci-dessous, le silence doit régner dans la classe pour qu'on t'entende bien et tu passes de groupe en groupe en disant « écoutez bien » en précisant à chaque fois, le son auquel tes élèves doivent être attentifs.

[ryʃ] / [kryʃ]
[ku] / [klu]
[flœr] / [lœr]
[plɥi] / [pɥi]
[sɛ œ̃ pla] / [il ɛ la]
[lɛ sitrɔ̃ kut sã frã]
[mɔ̃ frɛr a ɡaŋ sã frã]
[il plø tu lɛ zur]
[sø pla ɛ tro sykre]
[ʒɛ bjɛ̃ rəsy ta lɛtr]
[lɛ flœr mæ plɛz boku]

2. La discrimination auditive

À cette phase, à l'aide d'exercices variés, l'instituteur essaie d'amener les élèves à distinguer des sons. Il s'agit d'activités de reconnaissance auditive et de perception.

Voici des exemples de sons particulièrement difficiles pour les élèves béninois :

Les voyelles et semi-consonne problématiques

1.	Prononcer [y] et non [i] Bus	Transcription phonétique [bys]
2.	Prononcer [ø] et non [e] Eulalie	[ølali]
3.	Prononcer [œ] et non [e] Œuf	[œf]
4.	Prononcer [œ̃] et non [ɛ̃] Parfum	[parfœ̃]
5.	Prononcer [ɥ] et non [w] huit	[hɥit]

Les consonnes présentées par paires problématiques pour les élèves

N°	Prononcer [ʒ] et non [s]	Transcription phonétique	Prononcer [s] et non [ʒ]	Transcription phonétique
1.	Jeu (il aime ce jeu-là)	[ʒø]	Ceux (il aime ceux-là)	[sø]
2.	Gens	[ʒɑ̃]	Sang, cent	[sɑ̃]
3.	Jour	[ʒur]	Sourd	[sur]
4.	Joue	[ʒu]	Sous	[su]
5.	Gifler	[ʒifle]	Siffler	[sifle]
6.	Plage	[plaʒ]	Place	[plas]

N°	Prononcer [z] et non [s]	Transcription phonétique	Prononcer [s] et non [ʒ]	Transcription phonétique
1	Phase	[fɑz]	Face	[fas]
2	Base	[bɑz]	Basse	[bas]
3	Ruse	[ryz]	Russe	[rys]
4	Case	[kɑz]	Casse	[kas]

N°	Prononcer [r] et non [l]	Transcription phonétique	Prononcer [l] et non [r]	Transcription phonétique
1.	Prier	[prije]	Plier	[plije]
2.	Roi	[rwa]	Loi	[lwa]
3.	Reine	[rɛn]	Laine	[lɛn]
4.	Prix	[pri]	Pli	[pli]
5.	Raie	[rɛ]	Lait	[lɛ]
6.	Rue	[ry]	Lu	[ly]
7.	Prêt	[prɛ]	Plaie	[plɛ]
8.	Cauris	[kOri]	Colis	[kOli]
9.	Craint	[krɛ̃]	Clin d'œil	[klɛ̃] [dœj]
10.	Royal	[rwajal]	Loyal	[lwajal]

À partir de ces tableaux tu peux produire des exercices en t'inspirant des modèles qui te sont proposés dans l'ensemble de la séquence 1.

Tu peux reprendre l'exercice 2 de sensibilisation à la page précédente, mais cette fois-ci, quand tu passes devant chaque groupe, tu ajoutes une consigne supplémentaire en précisant bien le son qui doit être discriminé par les élèves. Par exemple « *tapez du poing sur la table quand vous entendez le son [y]* » :

3. La production dirigée et la production libre

À cette phase, l'instituteur essaie d'amener l'élève à développer des automatismes articulatoires lui permettant de s'exprimer aisément dans la langue cible, le français.

Les exercices de production peuvent être organisés à partir de comptines, de jeux, de devinettes ou de virelangues, c'est-à-dire des énoncés que l'on s'amuse à répéter de plus en plus vite qui jouent sur la répétition des sons et qui provoquent des effets de sens.

☞ **Exemple** : un chasseur sachant chasser doit savoir chasser sans son chien

Cet apprentissage se fait en deux étapes :

Une production dirigée au cours de laquelle l'instituteur guide l'élève en lui proposant des exercices illustrant une difficulté ciblée.

• ☞ **Exemple** d'exercice à réaliser à l'oral :

L'instituteur guide l'élève dans la production en lui proposant des modèles d'énoncés à partir des mots contenant les sons étudiés tout au long de la séquence. Il leur demande d'utiliser dans un dialogue des énoncés contenant des sons problématiques

• ☞ **Exemple** de sons [r], [s] et groupe consonantique [gr]

« - Ce garçon passe son temps à mentir !

La vérité revient toujours à la surface malgré l'apparence du mensonge. »

• ☞ **Exemple** de sons [r], [ʃ] et groupes consonantiques [pr], [gr],

« - Pour quand est prévu le retour du grand-père de Raïmi ?

Le retour du grand-père de Raïmi est pour le jeudi prochain. »

Une production libre au cours de laquelle l'instituteur propose une activité qui permet d'englober tous les acquis de la séquence.

À cette phase de production, l'instituteur veillera à ce que l'élève utilise les acquis des phases précédentes dans diverses situations de communication lors des séances d'expression orale, de chants, de comptines et de jeux de rôles. C'est l'occasion de s'appuyer sur des situations connues des enfants ou qui les motivent particulièrement.

CONCEVOIR DES EXERCICES ORAUX POUR LES ÉLÈVES

▶ **ACTIVITÉ 1 : DÉCOUVRIR DES MODÈLES D'EXERCICES**



Exercice 1 :



a. Voici une liste de mots contenant le son [r]. Écoute-les attentivement et dis si oui ou non, tes élèves les prononcent convenablement.

N°	LES MOTS METTANT EN RELIEF LES DIFFÉRENTES PRONONCIATIONS DU SON [R]	(OUI) BONNE PRONONCIATION	(NON) PRONONCIATION DÉFECTUEUSE
1.	Radio	[radjo]	
2.	robe	[rɔb]	
3.	Râteau	[rɑto]	
4.	Bureau	[byro]	
5.	François	[frɑ̃swa]	
6.	travail	[travaj]	
7.	beurre	[bœr]	
8.	cigare	[sigar]	
9.	Apollinaire	[apolinɛr]	



b. Voici une liste de mots contenant le son [y]. Écoute-les attentivement et dis si oui ou non, tes élèves les prononcent convenablement. Transcris la mauvaise prononciation.

N°	LES MOTS METTANT EN RELIEF LES DIFFÉRENTES PRONONCIATIONS DU SON [Y]	(OUI) BONNE PRONONCIATION	(NON) PRONONCIATION DÉFECTUEUSE
1.	Bureau	[byro]	
2.	Mur	[myr]	
3.	Lune	[lyn]	
4.	Jupe	[ʒyp]	
5.	Pull	[pyl]	
6.	Tissu	[tisy]	
7.	Utile	[ytil]	
8.	Nu	[ny]	

 **Exercice 2 :**

 **a. Écoute attentivement le son [r] à travers les mots et phrases suivantes :**

- [ri] – [rigobɛr] – [rato] – [rɔti] – [radjo] – [rãʒe]
- [byro] – [berɛ] – [sigaret]
- [ardwaʒ] – [arlet] – [armwar]
- [balãswar] – [bœr] – [pɛr] – [gouvɛrnœr] – [dirɛktœr] – [bɔʒur] – [ʃofœr]

► **Conçois un exercice sur le même modèle pour tes élèves à partir des sons problématiques identifiés dans le memento.**

► **Conçois un exercice sur le même modèle à partir d'un son problématique que tu as identifié dans ta classe.**

 **b. Écoute attentivement le son [s] dans les mots suivants :**

- [bɔs] – [basin] – [sak] – [ras] – [isa] – [pasjãs] – [larisa] – [sɔrti] – [balãswar] – [sɔkl]

Écoute à nouveau et si tu entends le son [s], tu tapes les mains :

- [bɔs] – [basin] – [mari] – [sak] – [ras] – [isa] – [ljɔ̃] – [pasjãs] – [larisa] – [sɔrti] – [balãswar] – [depar]
 – [sɔkl]

 **c. Écoute attentivement le son [ʃ] dans les mots suivants :**

- [ʃa] – [mɛʃ] – [muʃrɔ̃] – [ʃ(ə)mɛ̃] – [ʃã] – [kuʃ] – [ʃeri] – [ʃjɛ̃] – [ʃapo] – [miʃɛl] – [ʃikore] – [ʃmiz]
 – [ʃifɔ̃] – [dimãʃ]

Tape dans les mains chaque fois que tu entends le son [ʃ]

[ʃa] – [mɛʃ] – [bɔs] – [muʃrɔ̃] – [ʃ(ə)mɛ̃] – [basin] – [ʃã] – [sak] – [kuʃ] – [ʃeri] – [ʃjɛ̃] – [suri] – [ʃapo]
 – [ras] – [miʃɛl] – [ʃikore] – [ʃmiz] – [ʃifɔ̃] – [dimãʃ] – [isa]

 **d. Pour le maitre**

Écoute attentivement les paires de mots suivant et transcris ce que tu entends :

PAIRES DE MOTS	TRANSCRIPTIONS
Choux / sous	
Russe / ruche	
Mèche / messe	
Mousse / pousse	
Saut / chaud	
Penser / pencher	
Douche / bouche	
Pêche / bêche	
Couche / souche	
Douche / douce	
Tasse / tâche	
Mil / mule	

 **e. Pour les élèves**

Le jeu des sons (uniquement à l'oral)

Règle du jeu :

Le maitre forme deux (2) équipes. Chaque équipe prend le nom d'une paire de sons problématiques identifiés par le maitre dans sa classe (par exemple « l'équipe [s] » et « l'équipe [ʃ] ») ou se désigne par un nom contenant ce son. (Laisser les enfants choisir le nom de leur équipe).

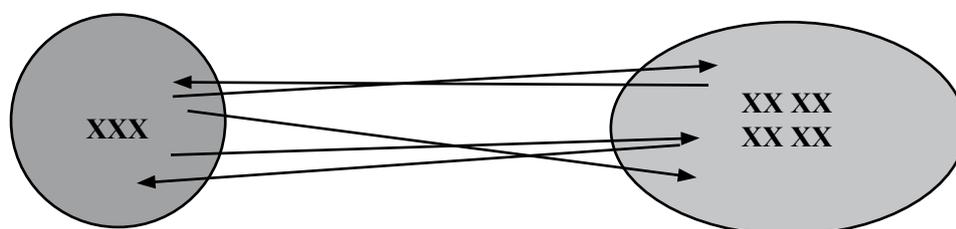
D'abord, chaque équipe recherche et mémorise, pendant environ dix (10) minutes, le plus de mots possibles contenant le son par lequel son équipe est désignée.

Ensuite, il faut tirer au sort l'équipe qui commence. Un membre de l'équipe qui commence, dit un mot contenant le son de son groupe en désignant un membre de l'autre équipe. Le membre désigné doit répéter convenablement le mot puis il dit, à son tour, le mot contenant le son de son équipe à un membre de l'équipe adverse.

Schéma explicatif :

ÉQUIPE [ʃ], équipe cheval

ÉQUIPE [s], équipe souris



Si le son choisi n'est pas dans le mot, si le son choisi est mal prononcé ou si le son est mal répété, l'arbitre arrête le jeu, fait corriger et fait répéter. L'équipe en question perd alors un point.

Remarque : le jeu comporte plusieurs variantes et le maître est invité à faire preuve d'initiative pour l'enrichir et l'améliorer selon le niveau de sa classe :

- soit le maître fixe le nombre de points à attribuer à chacune des deux (2) équipes, sachant qu'un (1) point en moins = un son mal prononcé ou inadéquat ;
- soit, il constitue plusieurs équipes pour chaque son (tenir compte de l'effectif de la classe) ; et, selon un temps défini au départ (toutes les 5 minutes par exemples), les équipes se succèdent.

Toutes les cinq minutes, les équipes sont remplacées et le jeu se poursuit, etc.

En définitive, ce jeu permet de mettre en œuvre les démarches de correction suggérées dans la séquence ; il permet de développer la rapidité orale et les réflexes.



Exercice 3 :

Les mots ci-dessous sont-ils toujours bien prononcés par tes élèves ?



Réagis en cochant la bonne case de ce tableau.

N°	MOTS	BONNE PRONONCIATION	MAUVAISE PRONONCIATION
1.	Jambe		
2.	Janvier		
3.	Jupe		
4.	Zéro		
5.	Zéphirin		
6.	Claque		
7.	Craquer		
8.	Vélo		
9.	Voiture		



Exercice 4 :



Écoute l'intonation des phrases suivantes :

- Je m'appelle Aline. (la voix descend)
- Il aime le foot. (la voix descend)
- Les vacances sont trop courtes. (la voix descend)
- Il pleut aujourd'hui. (la voix descend)
- Vous voulez manger maintenant ? (la voix monte)
- Il est parti à l'école ? (la voix monte)
- Comment vas-tu ? (la voix monte)
- Il pleut aujourd'hui ? (la voix monte)

- C'est quoi cette histoire ! (la voix monte puis redescend)
- C'est magnifique ! (la voix monte puis redescend)
- Que c'est bon ! (la voix monte puis redescend)



Améliore la consigne afin de faire comprendre de manière simple aux enfants ce qu'est l'intonation et propose un accompagnement pédagogique pour mettre en évidence le mouvement de la voix.

Exercice 5 (à l'oral uniquement)

a. Le dialogue de sourds

L'instituteur guide l'élève dans la production des énoncés en lui proposant des modèles d'énoncés à partir des mots contenant les sons étudiés tout au long de la séquence. Faire jouer dans un court échange les énoncés suivants où devra apparaître l'intonation convenable.

- « - C'est toi qui as brisé la ruche ?
- Je ne comprends pas ta question : tu me demandes si j'ai brisé la ruche ou la cruche ?
- Je demande si tu as brisé la cruche. »



1. Classe les difficultés phonétiques que les élèves sont amenés à travailler dans cet exercice.

2. Invente un exercice sur le même modèle en mettant en évidence les difficultés phonétiques travaillées.

b. La phrase piège

Faire dire (en mimant ou en utilisant des images pour s'assurer de la compréhension) puis faire répéter par équipe des phrases comportant le plus possible de mots à groupes consonantiques ou sons difficiles.

☞ **Exemple :** trois gros rats dans trois gros trous ronds rongent trois gros marrons ronds.
 Dans une nuit illuminée par la lune, la lumière de la luciole luit sans éclat.



Trouve deux (2) phrases pièges de ce genre qui portent sur une difficulté particulière que rencontrent tes élèves.

1.

2.

Exercice 6 (à l'oral uniquement)

À cette phase de production, l'instituteur veillera à ce que l'élève utilise les acquis des phases précédentes dans diverses situations de communication lors des séances d'expression orale, de chants, de jeux de rôles.

☞ **Exemple** : jeu de la marchande

Faire jouer les élèves autour du thème de la marchande et des clients, tu leur demandes de vanter, de proposer des noms de produits comportant le plus de sons travaillés en classe. (Attention, tu dois rappeler ces sons en proposant des mots qui les comportent). Les clients réagissent. Attention aussi à l'intonation. On a mis en italiques les sons visés. Adapte bien cet exercice au niveau réellement atteint par tes élèves. Pour les plus avancés, l'exercice peut cumuler plusieurs difficultés....

Marchande :

Qui veut de mes beaux *citrons* ? Qui veut de mes beaux *fruits* ? Qui veut de mes belles *fleurs* ?

C'est vingt *francs* ! C'est *trente francs* ! C'est quarante *francs* !

Client :

C'est *trop cher* ! Ce n'est pas *cher* ! *Tu* n'as plus de *mil* ? C'est *nul* !



Propose des énoncés que peuvent dire les marchands et les clients pour compléter ce jeu en soulignant les sons visés (il peut y en avoir plusieurs dans un mot).

ACTIVITÉ 2 : REPÉRER LES PHASES DE REMÉDIATION



Exercice 1 :

Repère dans les six exercices précédents proposés ceux qui ne s'adressent qu'aux élèves, entoure-les.



Exercice 2 :

Classe l'ensemble des exercices présentés, qu'ils s'adressent aux élèves ou à toi, dans ce chapitre selon la démarche de correction préconisée par le module.

Sensibilisation :

Discrimination :

Production dirigée :

Production libre :

ACTIVITÉS POUR LES ÉLÈVES

► **SENSIBILISATION**

► **Pré-requis :**

Aucun

► **Objectif :**

Se familiariser aux sons qui posent problème en français : [y], [l], [s], [r], [ʃ] ...

► **Enoncé et déroulement de l'activité :**

L'instituteur établit et fait écouter une liste de mots ou de phrases mettant en relief les difficultés phonétiques ciblées.

► **Résultats attendus pour les instituteurs :**

Capacité d'établir des listes de mots ou phrases présentant les éléments mal discriminés et de les faire écouter aux élèves.

► **Rôle du tuteur :**

Le tuteur devra veiller à ce que les mots ou les phrases choisis permettent une réelle sensibilisation. À cette étape, les mots ou phrases choisis ne doivent présenter qu'une difficulté à la fois.



Exercice 1 : Écoute attentivement le son dans le texte suivant (au moins deux / trois écoutes) puis répète.

Le son [l]

- Lulu, maintenant va au lit !
- Oui, Lili, mais avant, donne-moi du lait.

Le son [ʃ]

- Quel est ton animal préféré ? moi c'est le chat.
- Ah, non, moi, je préfère le cheval, et toi ?
- Moi, c'est le chien.

Le son [r]

- Tu veux du riz ou des spaghettis avec le rôti ?
- Je veux du riz. Merci.



Exercice 2 : Écoute l'intonation (quand la voix monte ou redescend) des phrases suivantes (le maître utilise les mains pour indiquer la direction de la voix) :

- Je m'appelle Aline. (la voix descend)
- Il aime le foot. (la voix descend)
- Les vacances sont trop courtes. (la voix descend)
- il pleut aujourd'hui. (la voix descend)

- Vous voulez manger maintenant ? (la voix monte)
- Il est parti à l'école ? (la voix monte)
- Comment vas-tu ? (la voix monte)
- Il pleut aujourd'hui ? (la voix monte)

- C'est quoi cette histoire ! (la voix monte puis redescend)
- C'est magnifique ! (la voix monte puis redescend)
- Que c'est bon ! (la voix monte puis redescend)

► DISCRIMINATION

► **Pré-requis :**

L'étape de sensibilisation correspondant aux sons et difficultés visés.

► **Objectifs :**

Dans une situation de communication donnée (listes de mots ou d'expressions ou de phrases ou d'actes de parole), l'élève doit pouvoir comparer et distinguer les sons, le rythme ou l'intonation qu'il perçoit pour en déduire du sens.

► **Enoncé et déroulement de l'activité :**

Tenant compte des difficultés phonétiques qu'éprouvent les élèves, l'instituteur établit une liste de mots ou de phrases qu'il fait écouter, comparer et distinguer. Les éléments à comparer doivent être bien choisis afin de bien illustrer la difficulté ciblée. Il est très important de faire part des difficultés rencontrées au tuteur.

 **Exercice 3 : Écoute bien les neuf (9) paires de mots. Après chaque paire répétée par le maître, dis « un » (1) si c'est le premier mot qui contient un son prononcé avec le nez ; « deux » (2) si c'est le deuxième mot (avant de réaliser l'exercice, le maître doit donner des exemples concrets).**



- | | |
|---------------------|--------------------|
| 1. Main / ma | 6. Garçon / gâteau |
| 2. Bonne / bon | 7. Beau / blonde |
| 3. Cette / sainte | 8. An / année |
| 4. Cadeau / bandeau | 9. Frais / frein |
| 5. Raison / réseau | |

 **Exercice 4 : Écoute une première fois, puis quand le maître répète, tape une fois les mains, si tu entends le mot « chaud » dans les phrases suivantes :**



- Attention, le plat est *chaud* !
- Attention, le seau est plein.
- Aujourd'hui, il pleut, il y a des orages, mais il fait *chaud*.
- Aux jeux olympiques, il a fait un saut qui lui a valu la médaille d'or.
- Comme il est sot, ce garçon !
- « Pain *chaud* ! Pain *chaud* ! Pain *chaud* » disent les vendeuses de pain.

Écoute une première fois, puis quand le maître répète, tape une fois sur la table si tu entends le mot « lune » dans les phrases suivantes :



- Où est Aline ?
- C'est beau la *lune*.
- Il a lu toute la nuit au clair de *lune*.
- Tu as fait ton lit ?
- La *lune* est toute ronde.

 **Exercice 5 : Crie le son [j] quand tu l'entends**

- J'ai un nouveau *cahier* pour travailler.
- C'est bien ma *fille*.
- Il arrive en juin ou en *juillet* ?
- La famille de Baké habite en ville.
- Dans ma *famille*, il n'y a pas beaucoup de *vieilles* personnes.
- Dans mon village, il y a beaucoup de *vieilles* personnes.
- Il faut que tu *ailles* à l'école.



► PRODUCTION DIRIGÉE

► **Pré-requis :**

L'élève perçoit et distingue déjà les sons du français ainsi que les effets communicatifs de l'intonation dans les énoncés.

► **Objectifs :**

L'instituteur doit être capable de choisir des situations de communication et de formuler des consignes de nature à susciter l'expression des élèves et à remédier aux difficultés ciblées.

► **Énoncé et déroulement de l'activité :**

Tenant compte des difficultés phonétiques qu'éprouvent les élèves du point de vue de la prononciation, du rythme et de l'intonation, l'instituteur donne une consigne permettant de produire des énoncés significatifs.



Exercice 6 : jeu du téléphone

La phrase de départ est dite par le maître à l'oreille de l'élève 1 qui la dit à son tour à l'oreille de l'élève 2 et ainsi de suite, jusqu'à ce que le dernier élève de la rangée dise enfin la phrase à voix haute. On la compare ensemble avec celle du maître et on essaie de reconstituer ensemble le parcours de la phrase. On reprend une autre phrase pour la rangée suivante.

Phrase 1 : Il a lu au lit.

Phrase 2 : Il a bu au lit.

Phrase 3 : Le mil, c'est nul !

Phrase 4 : Bill a fait une bulle avec sa boule de chewing-gum.

Phrase 4 : Le bus part dans une minute.

Phrase 5 : Dans une maison, il y a du riz et des lits.

Phrase 6 : Ce chien, c'est le sien !

Phrase 7 : Je prie pour qu'il plie enfin !

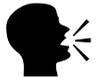
Phrase 8 : Les filles préfèrent la papaye.



Exercice 7 : Voici des énoncés qui ont des significations différentes en fonction de l'intonation.

Utilise ces énoncés dans des situations différentes pour faire varier l'intonation.

- Nous avons gagné
- Les examens seront faciles
- Tu viens
- Ça va

 Exercice 8 : Comptines

Voici des comptines à faire apprendre (pour l'instant uniquement à l'oral) en fonction des difficultés travaillées. On reviendra dans la séquence suivante sur la version écrite de ces petits poèmes. Prévois des concours de diction et d'interprétation, avec remise de petits prix...

Le kangourou
A rendez-vous avec le loup
Sous les bambous,
Gare au loup, kangourou !

La lune s'allume
Dans la nuit brune,
Et la ville,
Tranquille,
S'assoupit
Sans bruit.

Un petit chat gris
Qui mangeait du riz
Sur un tapis gris.
Sa maman lui dit :
Ce n'est pas poli
De manger du riz
Sur un tapis gris.

As-tu froid ?
Quelquefois.
As-tu chaud ?
quelquefois.
As-tu faim ?
Quelquefois.
As-tu peur ?
jamais.

► PRODUCTION LIBRE

► **Pré-requis :**

Maîtrise du système phonétique et de l'intonation du français.

► **Objectifs :**

Dans des situations de communication données, l'élève doit être capable de produire des énoncés significatifs pour traduire sa pensée, ses intentions et ses sentiments.

► **Énoncé et déroulement de l'activité :**

Comme la production libre s'évalue au cours des diverses activités de pratique de la langue telles que la lecture, les leçons de grammaire, de conjugaison, d'expression orale... les énoncés ainsi que la démarche méthodologique dépendent de l'activité envisagée.

**Exercice 9 :**

Faire produire, par groupe, de petits poèmes qui jouent sur la répétition des sons visés et sur ce que les enfants repèrent très bien, la rime. Le sens en est laissé libre aux élèves qui peuvent s'amuser à produire des effets différents.

DIAGNOSTIC

Auto-test 1 : À PARTAGER AVEC TON TUTEUR.

Auto-tests 2 et 3 : À CORRIGER AVEC TON TUTEUR.

Auto-test 4 :

LES SONS VOCALIQUES DE LA LANGUE FRANÇAISE	LES SONS VOCALIQUES DES LANGUES BÉNINOISES	CE QUE JE CONSTATE
[i]	[i]	Le son existe dans les deux groupes de langues.
[y]		Ce son n'existe pas dans les langues béninoises.
[u]	[u]	Le son existe dans les deux groupes de langues.
[e]	[e]	Le son existe dans les deux groupes de langues.
[Ø]		Ce son n'existe pas dans les langues béninoises.
[O]	[O]	Le son existe dans les deux groupes de langues.
[ɛ]	[ɛ]	Le son existe dans les deux groupes de langues.
[œ]		Ce son n'existe pas dans les langues béninoises.
[ɔ]	[ɔ]	Le son existe dans les deux groupes de langues.
[a]	[a]	Le son existe dans les deux groupes de langues.
[ɛ̃]	[ɛ̃]	Le son existe dans les deux groupes de langues.
[œ̃]		Ce son n'existe pas dans les langues béninoises.
[ɔ̃]	[ɔ̃]	Le son existe dans les deux groupes de langues.
[ã]	[ã]	Le son existe dans les deux groupes de langues.
[j]	[j] représenté par [y] dans l'ALNB	Le son existe dans les deux groupes de langues.
[ɥ]		Ce son n'existe pas dans les langues béninoises.
[w]	[w]	Le son existe dans les deux groupes de langues.

LES SONS CONSONANTIQUES DE LA LANGUE FRANÇAISE	LES SONS CONSONANTIQUES DES LANGUES BÉNINOISES	CE QUE JE CONSTATE
[p]	[p]	Tous les sons ci-dessous existent dans les deux groupes de langue
[t]	[t]	
[k]	[k]	
[b]	[b]	
[d]	[d]	
[g]	[g]	
[f]	[f]	
[s]	[s]	
[ʃ]	[ʃ] représenté par [sh] dans l'ALNB)	
[m]	[m]	
[n]	[n]	
[ɲ]	[ɲ] représenté par [ny] dans l'ALNB)	
[l]	[l]	
[r]	[r]	
[v]	[v]	
[z]	[z]	
[ʒ]	[ʒ]	
	[ɖ]	Aucun des sons qui suivent n'existe dans la langue française
	[ɗ]	
	[gb]	
	[h]	
	[hw]	
	[j]	
	[kp]	
	[ŋm]	
	[ŋw]	
	[ʋ]	
	[x]	
	[xw]	
	[ɣ]	

Auto-tests 5 et 6 : À CORRIGER AVEC TON TUTEUR.

CONCEVOIR DES EXERCICES ORAUX POUR LES ÉLÈVES

► ACTIVITÉ 1 :

Exercices 1.a et 1.b : À CORRIGER AVEC TON TUTEUR.

Exercices 2.a à 2.c : À PARTAGER AVEC TON TUTEUR.

2.d.

PAIRES DE MOTS	TRANSCRIPTIONS
Choux / sous	[ʃu / su]
Russe / ruche	[rys / ryʃ]
Mèche / messe	[mɛʃ / mɛs]
Mousse / pousse	[mus / pus]
Saut / chaud	[so / ʃo]
Penser / pencher	[pãse / pãfe]
Douche / bouche	[duʃ / buʃ]
pêche / bêche	[pɛʃ / bɛʃ]
couche / souche	[kuʃ / suʃ]
douche / douce	[duʃ / dus]
tasse / tâche	[tas / taʃ]
mil / mule	[mil / myl]

Exercice 2.e : À PARTAGER AVEC TON TUTEUR.

Exercices 3-4-5-6 : À CORRIGER AVEC TON TUTEUR.

► ACTIVITÉ 2 :

Exercice 1

Exercices 2.a ; 2.b ; 2.c ; 2.e : ne s'adressent qu'aux élèves.

Exercice 2

Sensibilisation : 1.a ; 1.b ; 2.a.

Discrimination : 2.b. ; 2.c. ; 2.d. ; 3. ; 4.

Production dirigée : 2.e. ; 5.a ; 5.b.

Production libre : 6

ACTIVITÉS POUR LES ÉLÈVES**► SENSIBILISATION : À PARTAGER AVEC TON TUTEUR.****► DISCRIMINATION****Exercice 1 :**

- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 1. main / ma = 1 | 6. Garçon / gâteau = 1 |
| 2. bonne / bon = 2 | 7. Beau / blonde = 2 |
| 3. cette / sainte = 2 | 8. An / année = 1 |
| 4. cadeau / bandeau = 2 | 9. Frais / frein = 2 |
| 5. raison / réseau = 1 | |

Exercice 2 : À PARTAGER AVEC TON TUTEUR.**Exercice 3 : À PARTAGER AVEC TON TUTEUR.****► PRODUCTION DIRIGÉE****Exercice 1 : Jeu du téléphone : À PARTAGER AVEC TON TUTEUR.****Exercice 2 : À PARTAGER AVEC TON TUTEUR.**

- Nous avons gagné ? Nous avons gagné. Nous avons gagné !
- Les examens seront faciles ? les examens seront faciles. Les examens seront faciles !
- tu viens ? Tu viens !
- ça va. Ça va ? ça va !

Exercice 3 : Les comptines : À PARTAGER AVEC TON TUTEUR.**► PRODUCTION LIBRE : À PARTAGER AVEC TON TUTEUR.**

Structure les différents acquis de la séquence

Sensibilisation prononciation : 1.1

Sensibilisation intonation : 1.2

Discrimination auditive : 2.3 ; 2.4 ; 2.5

Production dirigée prononciation : 3.6 ; 3.8

Production dirigée intonation : 3.7

Production libre prononciation et intonation : 4

BILAN

As-tu pu respecter le fait que tout se passait à l'oral, sans passer par l'écrit, dans cette première séquence du module ?

Quel en est l'intérêt pour toi ?

Pour tes élèves ?

SÉQUENCE 2

La séquence 1 a permis de repérer les erreurs de prononciation de tes élèves et d'y remédier efficacement, mais la relation entre l'oral et l'écrit demande une attention spéciale en français, c'est le thème d'étude de cette seconde séquence du module.

CONSTAT

Dès le début de la scolarité au primaire, le français est abordé en même temps comme langue d'enseignement et d'apprentissage. Comme nous l'avons déjà dit, pour la plupart des enfants qu'accueille l'école, le français est une langue étrangère et la production écrite dans cette langue les confronte à des difficultés relevant aussi bien de l'orthographe d'usage (les mots eux-mêmes) que de l'orthographe grammaticale (les accords). Ainsi, il est courant de lire des productions d'élèves qui ne sont que la transcription approximative de sons, dits par eux ou par d'autres.

Les programmes d'études au Bénin inscrivent l'enseignement / apprentissage de l'orthographe d'usage dès le cours d'initiation (CI) tandis que l'orthographe grammaticale n'est abordée de façon systématique qu'à partir du CE¹.

Aussi, nous a-t-il paru utile et digne d'intérêt de consacrer cette séquence aux difficultés liées au passage de l'oral à l'écrit, qui permet d'aborder la question de l'orthographe d'usage ; d'autant plus que le module 4 prendra en compte les préoccupations liées plus généralement à la lecture-écriture, à l'orthographe grammaticale et à son enseignement.

OBJECTIFS

Dans cette séquence, il s'agira de :

- faire prendre conscience au maître qu'une seule phonie (séquence de sons) peut renvoyer à plusieurs graphies (manières d'écrire) ;
- faire prendre conscience, à l'inverse, que la graphie ne renvoie pas nécessairement à la phonie (lettres écrites mais non prononcées) ;
- faire prendre conscience que la graphie produit du sens (mots homophones) ;
- faciliter l'appropriation par ses élèves de la graphie de certains mots et expressions relevant de l'orthographe d'usage par la lecture.

STRATÉGIE

Pour atteindre ces objectifs, les stratégies suivantes sont envisagées :

- Sensibilisation à l'écoute et à la graphie.
- Discrimination du son et de sa graphie.
- Productions écrites d'énoncés comportant des sons / graphies problématiques.

DIAGNOSTIC :**Que savez-vous pour commencer ?**

? Auto-test 1 : Coche la ou les bonne(s) réponse(s)

Pour bien écrire en français :

- Il faut bien prononcer le mot.
- Il n'est pas utile de savoir bien prononcer le mot.
- Il n'est pas utile de savoir séparer les syllabes.
- Il faut savoir séparer les syllabes.
- Il faut connaître le mot à l'oral.
- Il est inutile de connaître le mot à l'oral.

? Auto-test 2 :

Transcris en API les mots suivants :

Papa → _____

Fête → _____

Saint → _____

Coin → _____

Un → _____

Saut → _____

Cent → _____

Pompe → _____

Jeunesse → _____

Ecris en français les énoncés suivants :

[lə swar o vilaʒ] → _____

[la mwatʃe də la butɛʃ də lɛ ɛ vid] → _____

[mia kan lə solej sə lɛv lɛ zwazo kit lœr ni.] → _____

? Auto-test 3 :

Écris :

1. Cinq mots dans lesquels le son [o] est différemment orthographié :

.....

2. Cinq mots dans lesquels le son [ɛ] est différemment orthographié :

.....

3. Cinq mots dans lesquels le son [ɛ̃] est différemment orthographié :

.....

? Auto-test 4 :

 a. Écoute les productions sonores suivantes sur ton mp3 et écris les mots et les expressions que tu entends. Ce sont des mots qui désignent des objets que tu connais bien.

[lɛ bik] → _____

[lə kaje] → _____

[lə sak] → _____

[yn ardɥaz] → _____

[la lɛktyr] → _____

[yn rɛgl] → _____

[la tabl] → _____

[lə byro] → _____

[la rekreasjɔ̃] → _____

[midi] → _____

 b. Écoute et écris ce que tu entends.

[lə krɛjɔ̃] → _____

[lə bɔr dy tablo] → _____

[lə pɥi] → _____

[lə bulvar] → _____

[lɛ parʔ] → _____

[la ləsɔ̃] → _____

[ase bijɛ̃] → _____

[ɔ̃ idjo] → _____

[lə rɔpa] → _____

**c. Écoute les expressions et écris-les.**

- [la lɛtr maʒyskyl] → _____
- [lə matɛ̃ də bɔ̃n œr] → _____
- [la kre də kulœr] → _____
- [œ̃ ãfã disipline] → _____
- [œ̃ nelɛv modɛl] → _____
- [lə re də ʃose] → _____
- [sə mɛtr a tabl] → _____
- [etɛ̃dr lə fø] → _____
- [lə vɛr də tɛr] → _____
- [lə bukɛ də flœr] → _____

**? Auto-test 5****Écris correctement en français les mots et expressions suivants transcrits en API.**

- a. [ne a ne] : _____
- b. [pã] : _____
- c. [fã] : _____
- d. [gõ] : _____
- e. [ni] : _____
- f. [skyltœr] : _____
- g. [lõ] : _____

? Auto-test 6

Prononce les sons transcrits ci-dessous puis écris-les correctement.

- a. [lɛ] :
- b. [sɔ̃] :
- c. [pã] :
- d. [tã] :
- e. [vɛr] :



À PROPOS DU DIAGNOSTIC

Si tu as pu répondre à toutes les questions (ou presque toutes) et que tu as fait peu ou pas d'erreurs, lis la séquence attentivement pour renforcer tes acquis.

Si tu n'as pas pu répondre à toutes et les questions ou qu'environ la moitié des réponses est juste, lis la séquence pour mieux comprendre quelles sont tes principales difficultés.

Si tu n'as pas pu répondre aux questions et / ou que tu as beaucoup de mauvaises réponses, (re)lis attentivement la séquence.

Si tu n'as pas su transcrire en API, reprends les exercices proposés lors du regroupement en présentiel et demande à ton tuteur de te proposer d'autres exercices.

MÉMENTO : ÉTABLISSONS LE RAPPORT ENTRE LA PHONIE ET LA GRAPHIE

Nous allons, dans ce mémento, établir la relation entre la phonie et la graphie, c'est-à-dire le rapport entre les sons qu'on entend et ce que l'on doit normalement écrire pour transcrire la parole. En effet, dans la langue française, un son peut s'écrire de différentes manières et inversement, une lettre peut ne pas se prononcer. Dans le mot graphie, tu reconnais le radical [graph] qui signifie écrire.

Les difficultés rencontrées sont de deux ordres : celles qui sont liées directement à la relation entre la manière de prononcer un mot et la manière de l'écrire et celles qui sont liées aux liaisons - que l'on entend, mais que l'on n'écrit pas - entre les mots. Cet ensemble de difficultés fait commettre un certain nombre d'erreurs aux élèves et rend incertaine pour eux la relation entre l'oral et l'écrit.

► ERREURS LIÉES À LA DIFFÉRENCE ENTRE PRONONCIATION ET ÉCRITURE DES MOTS

La plupart des erreurs commises par les élèves à l'écrit relève du fait que dans la langue française, un son renvoie à plusieurs orthographe ou manières de l'écrire comme l'indique le tableau ci-après :

► Les voyelles et les semi-consonnes

SON (PHONIE)	GRAPHIE	EXEMPLES
[i]	i ; î ; î ; y	Ville ; île ; laïque ; jury
[y]	u ; û ; eû	Mur ; sûr ; eûmes
[u]	ou ; où ; où	Outil ; goût ; où
[e]	é ; er ; ez ; et	Marché ; été ; acheter ; voyez ; et
[ø]	eu ; oe ; oeu ; œufs	Jeu ; nœud ; bœufs
[o]	o, au, eau, ô	Moto ; manteau ; ôter ; seau ; sot ; saut
[ɛ]	e ; è ; ê ; ai ; ei ; et ; ept e + 2 consonnes	Sel ; grève ; être ; raid ; peigne ; objet ; sept ; Verre ; vers
[œ]	eu ; oe ; œu	Beurre ; œuf ; bœuf
[ɔ]	o ; au	Bol ; Paul
[a]	a ; â ; à	Rat ; âne ; à ; véranda
VOYELLES NASALES		
[ɛ̃]	in ; ain ; ein ; yn ; ym ; aim ; im ; en	Chemin ; main ; ceinture ; sympathique ; synthèse ; thym ; faim ; fin ; daim ; timbre ; examen
[œ̃]	un ; um ; eun+e	Un ; humble ; à jeun ; jeune ; parfum
[ɔ̃]	on ; om	Bond ; long ; pont ; prompt
[ɑ̃]	en ; em ; an ; am ; aon	Centenaire ; amplificateur ; en ; embryonnaire ; paon ; an
SEMI-CONSONNES		
[j]	ll ; voy+y ; y+voy. h+i	Famille ; yeux ; cahier ; papaye ; yaourt
[ɥ]	u+i	Huit ; huis-clos
[w]	ou ; oi ; w	Louis ; toit ; Rwanda ; moi ; mois

► Les consonnes

SON (PHONIE)	GRAPHIE	EXEMPLES
[p]	p ; pp	Pipe ; apprentissage ; stop
[t]	t ; tt	Tête ; attache
[k]	qu ; k ; c ; ca ; co ; cu	Sac ; kaki ; calcul ; commissaire ; curieux ; cinq ; quatorze
[b]	b ; bb	Ballon ; abbé
[d]	d ; dd	Midi ; addition ; Bagdad
[g]	gu ; go ; ga ; gg	Fatigue ; guitare ; galop ; gari ; aggraver ; big bang ; zigzag
[f]	f ; ff ; ph	Café ; chiffon ; téléphone ; éléphant ; wharf
[s]	s ; ç ; ss ; ce ; ci ; ti ; x	Savon ; leçon ; poisson ; ces ; solution ; taxi ; ça
[ʃ]	Ch	Chien ; schéma
[m]	m ; mm	Mille ; gomme
[n]	n ; nn	Natte ; bonne
[ɲ]	Gn	Poignet
[l]	l ; ll	Livre ; allumette
[r]	r ; rr	Robe ; arrangement
[v]	V	Voiture
[z]	s ; z ; x	Treize ; gazon ; examen ; gaz ; poison
[ʒ]	j ; ge ; gi	Jaune ; cage ; agitation

• Les graphies différentes pour un seul son

À partir des tableaux précédents, on constate que sur les trente-cinq sons possibles en français, seuls sept n'ont qu'une seule graphie. Les autres redoublent la lettre (mm, pp), ont des accents (a, à, é, è) ou encore des agencements vocaliques différents (ein, ain, en, an, eau, au). Ces graphies relèvent de l'orthographe d'usage, elles sont plus ou moins importantes, mais souvent nécessaires pour le processus de lecture-écriture.

• Les lettres écrites mais non prononcées

Dans les tableaux ci-dessus, on observe que certains mots comportent des lettres qui sont écrites mais non prononcées :

☞ **Exemple** : Rat ; **Bond** ; Galop, long ; pont, poignet, outil.

Ces lettres permettent généralement de rattacher un mot à sa famille (**bond**, **bondir**) ou alors sont nécessaires pour respecter la prononciation (**poignet**).

La question du [ə] (e muet) est sensible, il est écrit, mais, en fonction des accents ne se prononce pas.

Les locuteurs béninois ont cependant tendance à le prononcer en milieu de mot. Il n'est jamais prononcé en finale, où il est souvent présent.

☞ **Exemple** : boulevard, mademoiselle, banane

• Les mots homophones

Enfin, on remarque aussi dans ces tableaux des mots homophones (« homo » en grec signifie semblable et « phon » son). C'est-à-dire qu'ils se prononcent de manière identique, mais ont des sens différents et s'écrivent différemment. Si le sens à l'oral est donné par le contexte, on comprend que la graphie de ces mots est source de difficultés.

☞ **Exemple** : verre / vers ; saut / sot / seau ; an / en ; faim / fin

On reviendra dans le module 4 plus précisément sur cette question importante dans l'apprentissage du vocabulaire.

► ERREURS PROVENANT DES LIAISONS RÉALISÉES À L'ORAL

Par ailleurs, dans les productions orales mais aussi dans les productions écrites libres ou dirigées des élèves béninois, on relève des erreurs qui proviennent soit de liaisons qui ne sont pas effectuées alors qu'elles sont obligatoires en français, soit de liaisons abusives.

On parle de liaison, lorsqu'une consonne écrite est prononcée avec la voyelle initiale du mot suivant pour former une nouvelle syllabe. Les consonnes s, n, t, sont particulièrement concernées par ce phénomène très fréquent en français.

☞ **Exemple** : les _autres, les _élèves, mon _ami

Certaines liaisons sont obligatoires (les _élèves), d'autres facultatives (il chant(e) _au son de la musique) et d'autres encore interdites (ces dernières posant surtout problème lors de la lecture, nous y reviendrons dans le module 4).

Elles sont obligatoires à l'oral dans un certain nombre de cas :

- entre un nom et son déterminant : des _étoiles ; ces _écoles ; de bons _amis ; un _écolier.
- entre un verbe et son pronom sujet : Vous _avez du retard ; Ils _écrivent de belles _histoires ; nous _arrivons.
- dans des expressions figées : à tout _à l'heure ; tout _à coup ; tout _à fait ; sous _entendu ; c'est _à-dire ; de temps _en temps.
- avec des conjonctions, des prépositions ou des adverbes monosyllabiques : en _attente ; quant _à eux ; quand _il ; très _élevé.
- avec le verbe auxiliaire être : Il est _en congé ; C'est _obligatoire.

Quand la liaison s'effectue, on note alors un changement dans la prononciation de la consonne liée à la voyelle qui la suit.

☞ **Exemple** : « s » et « x » sont prononcés [z] ; dans les liaisons suivantes :

les _enfants ; dix _amis

« d » est prononcé [t] dans la liaison suivante :

« quand _il reviendra »

Toutes ces liaisons sont obligatoires à l'oral, elles sont le signe d'une langue parlée de manière fluide. Mais en réalité, on ne doit pas les écrire tel qu'on les entend.

Chez les élèves, on constate que cette difficulté supplémentaire est source d'erreurs car ils ont tendance à transcrire directement ces liaisons à l'écrit.

Voici un exemple relevé dans la production écrite d'un élève :

« les zélèves se repozala mèzon »

On constate ici que l'enfant a écrit ce qu'il a entendu, au lieu d'écrire :

« les élèves se reposent à la maison »

Les erreurs dans l'écriture du français trouvent donc ici leur source dans l'oral, mais on repère cependant dans cette réalisation erronée une bonne discrimination auditive qui va permettre une remédiation efficace.

Si ces erreurs ne sont pas corrigées, c'est la progression même dans la lecture-écriture en français qui va gravement être mise en cause. Il est donc indispensable d'amener les enfants à découvrir vite les exigences du code écrit, à se l'approprier pour bien lire et écrire.

C'est pourquoi, on doit rechercher et mettre en œuvre une démarche de correction des erreurs liées à la phonie graphie.

DÉMARCHE DE CORRECTION

La démarche doit permettre aux élèves de différencier progressivement les différentes graphies d'un même son, de réaliser graphiquement des énoncés comportant des liaisons obligatoires et de se forger une mémoire orthographique (dans la graphie, la mémoire visuelle joue un rôle majeur). Il est important d'avoir conscience que plus les élèves seront environnés par de l'écrit, plus l'appropriation en sera facilitée. Il convient de veiller à construire cet environnement s'il n'existe pas.

Pour écrire en français, il est important d'avoir pris conscience des syllabes qui constituent le mot et les énoncés.

► LA SENSIBILISATION AUDITIVE

D'abord toujours s'assurer que les sons dont on veut fixer la graphie se situent dans des mots connus (avec dessins, images, mime éventuellement) et sont bien prononcés (voir séquence précédente du module).

Pour certains sons, comme le [e] et le [ɛ], dont la distinction à l'écrit est importante, adopter selon l'âge des enfants, la main ouverte ou fermée en même temps que le son est prononcé.

☞ **Exemple :**

Écoute bien et regarde bien le maître quand il parle :

été, éléphant, écoute, téléphone, (le maître ferme la main en prononçant les [e])

lièvre, sel, maître, objet, verre, pelle, lèvres, tête, allumette, les (le maître ouvre la main en prononçant les [ɛ])

élève, épelle... (le maître ferme puis ouvre la main)

S'assurer que l'élève est capable d'entendre les différentes syllabes qui constituent les mots et énoncés visés, les lui faire représenter d'abord par un geste (coup sur la table, tape dans les mains) puis par un trait écrit.

☞ **Exemple :**

Écoute bien et tape avec le maître dans les mains quand tu entends une syllabe :

Bon / soir / ma / dame, quatre syllabes = quatre tapes

- Bonjour Gaston.
- Bonjour Monsieur.
- Comment allez-vous ?
- Ca va bien, merci.
- Et toi, comment vas-tu, ma chère Nathalie ?
- Je vais très bien. Il fait tellement beau.

Concernant les liaisons, les élèves doivent commencer par repérer les liaisons puis différencier les mots lors de leur réalisation écrite. Nous reviendrons plus en détail dans le module 4, consacré à la lecture-écriture, sur la question des liaisons dans la lecture.

Il faut commencer par sensibiliser à la liaison la plus importante, celle produite par la lettre « s », car elle a un sens morphologique (pluriel) dans la plupart des cas.

⇒ **Exemple :**

Écoute bien (dessiner au tableau un ou plusieurs chats, etc.), ou mieux encore, le faire faire aux enfants.

Le chien / les chiens

L'enfant / les enfants

Le chat / les chats

L'éléphant / les éléphants

L'âne / les ânes

Quand tu entends le son [z], c'est parce qu'il y a un seul chien, un seul enfant, un seul chat, ou parce qu'il y en a plusieurs ?

Faire reconnaître aux enfants que :

1. [lɛ] = le pluriel
2. [lɛz] = pluriel + voyelle

► LA SENSIBILISATION VISUELLE

Cette étape est capitale, elle permet aux enfants d'assurer la discrimination auditive par le visuel, car ils voient concrètement des lettres différentes pour des sons qui peuvent encore leur paraître identiques. Pour les élèves béninois [i] / [y] ; [r] / [l] par exemple sont importants à discriminer visuellement. S'assurer que les élèves ont devant les yeux (murs de la classe) l'alphabet et des mots dont ils connaissent le sens.

- Faire correspondre les mots à l'oral avec des images, des couleurs, les représentant puis lire le mot écrit.
- Travailler sur le nom des couleurs présente beaucoup de possibilités concernant le rapport phonie-graphie.
- Reprendre les paires problématiques selon les langues représentées et visualiser les graphies différentes pour des sons proches, puis introduire progressivement des sons aux graphies multiples.

⇒ **Exemple d'exercice**

Variante du jeu pigeon vole avec lettres alphabet

Faire reproduire les lettres de l'alphabet ou des associations de lettres (en grande dimension sur carton) dont on veut faire travailler la relation phonie-graphie aux enfants. Les enfants doivent lever le bon carton quand ils entendent le son. Commencer avec des sons déjà travaillés dans la séquence précédente, tels que : [i] / [y] ; [r] / [l] ; [s] / [ʃ] ; [e] / [ɛ]

► LA DISCRIMINATION AUDITIVE ET VISUELLE

À cette étape, il est important de partir de la production des enfants pour les amener progressivement à se repérer dans les différentes graphies. Implique le plus concrètement possible tes élèves dans les activités, en les faisant colorier, dessiner, etc.

- Laisser d'abord l'élève représenter les syllabes des mots choisis à l'écrit comme il le perçoit avec sa propre écriture (pour les plus jeunes, ça peut être même des dessins).
- Lui demander ensuite d'expliquer son choix d'écriture.
- Enfin comparer avec le mot correctement écrit au tableau.

► LA PRODUCTION DIRIGÉE

À cette étape, il faut réinvestir l'ensemble des acquis des étapes précédentes et de la séquence 1.

Le jeu de cadavres exquis

Le maître commence à écrire un mot sur une feuille, il la plie et la passe au premier élève qui écrit à son tour, plie et passe, ainsi de suite. L'élève de fin de rangée lit ce qui est écrit sur la feuille. Consigne obligatoire : les élèves doivent écrire un mot ou une phrase contenant une graphie particulière, un mot homophone...

La correction se fait au moment de la lecture, par le lecteur lui-même et par le maître qui écrit la bonne graphie au tableau.

Les mots fléchés sont très intéressants à ce niveau. En voici un exemple que tu exploiteras dans le chapitre « activités pour les élèves ».

En suivant le sens indiqué par les flèches, retrouve dans le tableau les mots des sept jours de la semaine et les aliments de ta région. Encadre-les :

					
Oignon Lundi Mil Patate Vendredi Mardi Tomate	Dimanche Papaye Mercredi Jeudi Samedi Gombo	Taro Banane	Maïs Riz Ananas	Pomme	piment

J	V	E	N	D	R	E	D	I	S
E	M	P	L	U	N	D	I	E	A
U	M	A	R	D	I	●	M	A	M
D	E	P	S	T	O	M	A	T	E
I	R	A	I	P	O	E	N	S	D
G	C	Y	A	P	I	W	C	A	I
O	R	E	M	I	L	M	H	N	Z
M	E	P	A	T	A	T	E	A	I
B	D	E	N	A	N	A	B	N	R
O	I	G	N	O	N	O	R	A	T

► LA PRODUCTION LIBRE

La dictée à l'adulte :

par groupe, faire mettre au point un court texte à l'oral qui comporte un certain nombre de difficultés phonétiques et graphiques étudiées auparavant. Un élève dicte le texte de son groupe à l'enseignant qui l'écrit au tableau. L'enseignant doit poser des questions quand il ne comprend pas ce que l'élève lui dicte. Le maître valide le texte et le relit à haute voix quand toutes les difficultés ont été résolues.

Les élèves copient ensuite le texte ainsi validé.

CONCEVOIR DES EXERCICES POUR LES ÉLÈVES

▶ ACTIVITÉ 1 : ÉTABLIR UNE RELATION ENTRE L'ORAL ET SA FORME ÉCRITE

Exercice 1 :

Le maître fait tirer au sort un son parmi d'autres qu'il a représentés sur un bout de papier. Il lit le son tiré et demande à tous les groupes de produire 5 mots contenant ce son. Le modérateur de chaque groupe écrit les mots. Le groupe produit deux phrases à partir de ces mots et va l'écrire au tableau en soulignant le son demandé. On compare ensuite et on valide les productions.



Produis un exercice de ce type pour une difficulté précise identifiée au niveau de ta classe.

Exercice 2 :

- Fais trouver trois (3) mots à l'oral contenant le son [z] à des places différentes (début, milieu, fin).
- Fais-les écrire.
- Vérifie la graphie des mots proposés.
- Dicte : « vous avez, les élèves, les amis » en effectuant bien les liaisons.
- Vérifie la graphie des mots proposés sans t'occuper des erreurs d'accord.
- Fais comparer ces productions en groupe au niveau du son [z].



Quel est l'objectif de cet exercice ?

Exercice 3 :

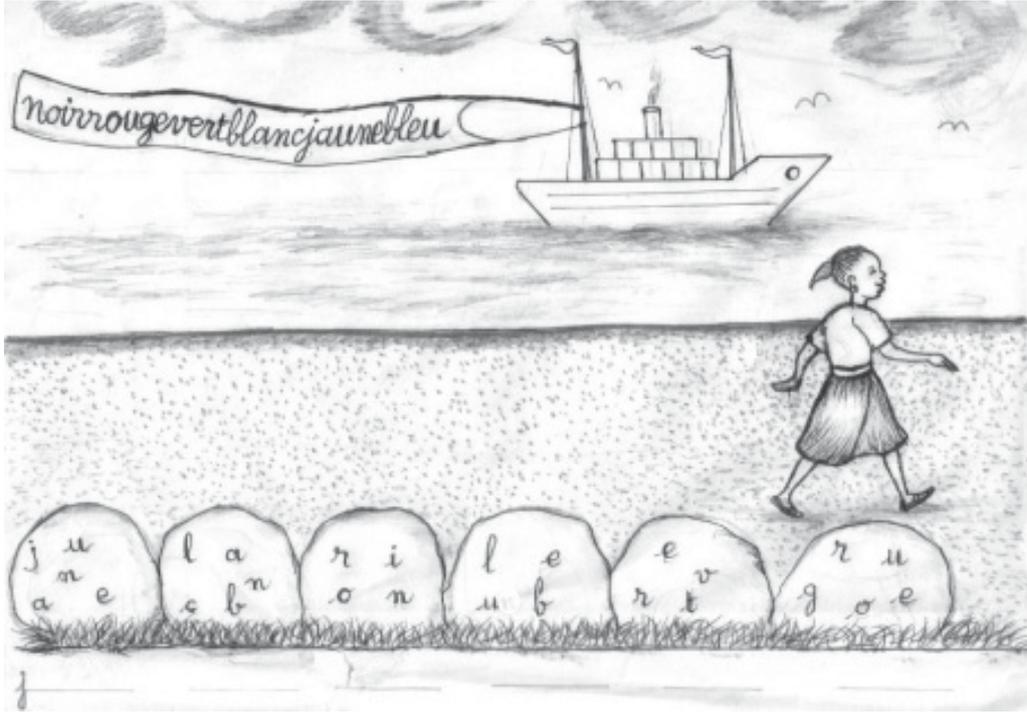
Le jeu des couleurs (à faire lors de la séance d'éducation artistique uniquement en manipulant les couleurs et à l'oral).

- Fais dire les couleurs que les enfants connaissent (si c'est dans leur langue maternelle, tu reprends en disant en français, « oui, c'est ça, c'est le jaune, en français ») en montrant les couleurs elles-mêmes (le mieux est d'avoir des couleurs en peinture ou crayons).
- S'assurer que les élèves ont acquis le nom des couleurs primaires : blanc, noir, jaune, rouge, bleu puis progressivement introduire les autres couleurs, produits du mélange des premières : vert, orange, violet, marron, gris, rose, etc.
- N'introduire les étiquettes colorées avec le nom de la couleur que lorsque les couleurs sont acquises à l'oral.



Quel est l'intérêt de travailler les couleurs dans la relation phonie-graphie en français ? Argumente en plusieurs points :

Exercice 4 : les rochers colorés



- Lis les couleurs.
- Regarde les couleurs en légende : tu sais les nommer en français ?
- Trouve les indices qui vont te permettre de les colorier.
- Chaque rocher a sa couleur.
- Écris sa couleur sous chaque rocher.
- Retrouve le nom de chaque couleur dans la banderole.



- Remets les consignes dans l'ordre en justifiant ton choix.

- À quelle étape situer cet exercice dans la démarche de correction ?

- Imagine une activité de production qui met bien en évidence les difficultés graphiques du nom des couleurs sans briser la motivation de tes élèves.

 **Exercice 5 :**

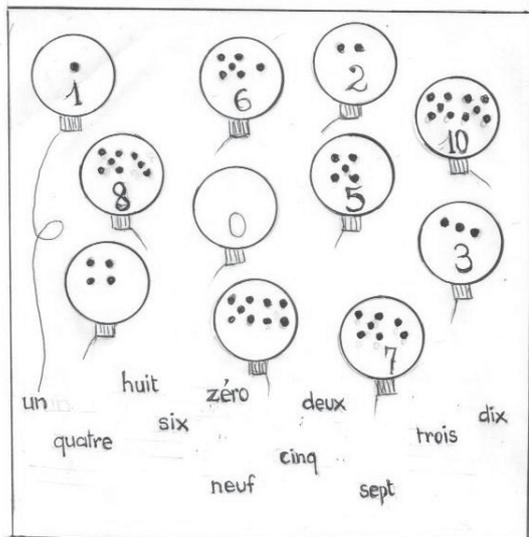
Voici un exercice classique dans l'enseignement de la graphie. Il ne respecte cependant pas la démarche préconisée dans la séquence (oral / écrit, sensibilisation / discrimination / production). Transforme-le pour l'améliorer dans ce sens en choisissant une des étapes en question.

À l'aide des étiquettes mots, le maître essaie d'amener les élèves à comparer et à distinguer, dans différents mots et expressions, les mêmes sons qui s'écrivent de différentes manières. Il s'agit exclusivement de mots relevant de l'orthographe d'usage.

<p>LES DIFFÉRENTES FAÇONS D'ÉCRIRE UN MÊME SON</p>	<p>Les mots contenant les sons de la première colonne sont à rechercher par les élèves. Dans la pratique, chaque mot trouvé par un élève est écrit par toute la classe et corrigé par le maître.</p>	<p>Une phrase contenant un ou plusieurs mot(s) de la colonne du milieu (À écrire par les élèves) pour constituer la banque d'étiquettes-mots</p>
<p>E ; ai ; et ; ê ; ei ; es ; êt ; est ; er</p>	<p>mère ; mer ; maigre, tête, peigne ; des ; prêt ; il est ; objet...</p>	<p>Tous les élèves se disent prêts à ressembler à leur maître.</p>
<p>E ; et ; ai ; er ; ez ;</p>		
<p>O ; au ; eau ; ôt ; ot</p>		
<p>In ; im ; ain ; aim ; ein ; eim ;</p>		

Exercice 6 :

Chaque ballon contient un chiffre. Relie chaque ballon au chiffre qu'il porte, en lettres. Tu comptes les points dans chaque ballon pour trouver son chiffre.





D'après la connaissance que tu as de tes élèves, explique les différentes démarches d'apprentissage (leurs stratégies) qu'ils peuvent adopter en fonction sans doute de leur âge.

► Production dirigée

Exercice 7



Produis la consigne de l'exercice sous forme de tableau ci-dessous avec les contraintes suivantes : travail d'équipe, temps limité.

MOTS ORAUX	MOTS ÉCRITS
[vɛʀ]	5 :
[sO]	4 :
[mɛʀ]	3 :
[pɛʀ]	3 :
[lɛ]	4 :
[fɛ̃]	3 :

Exercice 8. Les sons jumeaux

Le maître donne un son à l'oral, exemple [j], les élèves lèvent le doigt pour aller au tableau et doivent écrire le plus de mots possibles contenant ce son, puis passer à un autre son...



Cet exercice ressemble au précédent. Est-il concurrent ou complémentaire ?

Exercice 9 : Charade

Mon premier est la 12^e lettre de l'alphabet.
 Mon deuxième est la 6^e lettre de l'alphabet.
 Mon troisième se fête le 1^{er} janvier.
 Mon tout a une grande mémoire. Qui suis-je ?

éqéprant

Exercice 10 : Le rébus

Quelle phrase mystérieuse se cache ci-dessous ?
 Dis-la d'abord à haute voix.
 Ensuite écris, sous chaque dessin, le mot qu'il représente.
 Attention le mot du deuxième dessin contient le son [j] !
 Pour trouver le mot du dernier dessin, tu dois savoir comment on appelle les enfants des animaux....
 Lis la phrase en entier.

L'		a mis des		dans le		de son		.
----	--	-----------	--	---------	--	--------	--	---

ACTIVITÉS POUR LES ÉLÈVES

► SENSIBILISATION AUDITIVE ET VISUELLE

► **Pré-requis :**

Être sensibilisé aux sons proches (voir séquence précédente du module).

► **Objectifs :**

L'élève doit être capable d'identifier les difficultés phonétiques présentées et de les comparer pour pouvoir les distinguer.

► **Énoncé et déroulement de l'activité :**

Tenant compte des difficultés phonétiques qu'éprouvent les élèves, l'instituteur établit une liste de mots ou de phrases qu'il lit en accompagnant son énoncé de gestes qu'il a expliqués auparavant (main ouverte / fermée ; qui monte / descend ; frappée) ou de dessins au tableau pour les faire comparer et distinguer. Les éléments à comparer doivent être bien choisis afin de bien illustrer la difficulté en jeu.

Exercice 1 : Écoute bien et regarde le maître :

été, éléphant, écoute, téléphone

lièvre, sel, maître, objet, verre, pelle, lèvres, tête, allumette, les élèves, épelle... (le maître ferme puis ouvre la main)

**Exercice 2 : Écoute bien et tape avec le maître dans les mains quand tu entends une syllabe :**

Bon / soir / ma / dame : quatre syllabes = quatre tapes

- Bonjour Gaston.
- Bonjour Monsieur.
- Comment allez-vous ?
- Ca va bien, merci.
- Et toi, comment vas-tu, ma chère Nathalie ?
- Je vais très bien. Il fait tellement beau.

**Exercice 3 : Écoute bien le maître et regarde ce qu'il montre au tableau : qu'est-ce que tu remarques ?**

Le chien / les chiens
L'enfant / les enfants
Le chat / les chats
L'éléphant / les éléphants
L'âne / les ânes



► DISCRIMINATION AUDITIVE ET VISUELLE

► **Pré-requis :**

Voir exercice précédent.

► **Objectifs :**

L'élève doit être capable d'identifier les difficultés phonétiques présentées et de les associer à une forme graphique

► **Enoncé et déroulement des activités :**

Les exercices doivent être progressifs et doivent pour les plus complexes commencer par un entraînement.



Exercice 1 : pigeon vole des lettres [s] / [ʃ]

Pour le « pigeon vole des lettres » Les élèves doivent disposer de cartons. La première étape consiste à faire reproduire sur chaque carton, en grosses lettres, les graphies visées par le maître (ici, ss, s, ch). La première partie de l'exercice consiste à séparer les sons d'abord, pour ensuite les mélanger. L'exercice peut s'enrichir au fil de l'apprentissage de nouvelles graphies pour le même son, ici, par exemple, le « s » entre voyelle et consonne puis le « ç ».

Écoute bien ce que dit le maître :

- a) Quand tu entends le son [s] tu montres le carton « ss » si le son est au milieu du mot, le carton « s » si le son est au début du mot.

Sortir / poisson / classe / salade / soif / assoir / pousser / sentir

- b) Quand tu entends le son [ʃ], tu montres le carton « ch ».

Chemin / machine / cheval / chou / chéchia / attaché / chasse.

- c) Quand tu entends le son le son [s] tu montres le carton « ss » si le son est au milieu du mot, le carton « s » si le son est au début du mot. Quand tu entends le son [ʃ], tu montres le carton « ch ». Si tu entends les 2 sons dans le mot, tu montres deux cartons...

Sortir / chemin / classe / soif / machine / pousser / cheval / chou / salade / poisson / chéchia / attaché / sentir / assoir / chasse



Exercice 2 : Lis à haute voix les mots suivants, souligne les différentes manières d'écrire le son [s] :



Un cannibale, effacer, une somme, une réparation, coûter, tronçon, corbeau, céder, écouter, baisser, phase, public, balançoire.

Exercice 3 : Lis à haute voix les mots suivants, souligne les différentes manières d'écrire le son [k] :

Les cendres, capitaine, kilo, le trafic, fabrication, hameçon, la piqûre, le nickel, célébrer, Cécile, paquet, cette.



Exercice 4 : l'intrus

Trouve l'intrus dans les listes suivantes, entoure-le et explique ton choix :

- nuire, rugir, moisissure, confiture, barbu, buvard, sur.
- mouchoir, rougir, poubelle, mouvement, nuit, caillou, bijou.



Exercice 5 : lis à haute voix les énoncés et trace un trait sous les lettres concernées si tu fais la liaison.

- a) Vous avez le téléphone?
- b) Ce sont des études difficiles.
- c) Il part avec sa copine.
- d) Il a été très étonné de voir ça.
- e) C'est vraiment ennuyeux!
- f) Elle aime les oranges.
- g) Ils envoient des lettres.
- h) Elle écrit une lettre à Lili.
- i) Nathalie passe un examen.
- j) Elle téléphone à ses amis.



Exercice 6 : les mots fléchés



- Retrouve dans le tableau, en suivant le sens indiqué par la flèche, et encadre les mots des sept jours de la semaine et des aliments de ta région.

→	↓	←	↑	↗	↘
Oignon Lundi Mil Patate Vendredi Mardi Tomate	Dimanche Papaye Mercredi Jeudi Samedi Gombo	Taro Banane	Maïs Riz Ananas	Pomme	piment

- Colorie en jaune les jours de la semaine et en vert les aliments.

J	V	E	N	D	R	E	D	I	S
E	M	P	L	U	N	D	I	E	A
U	M	A	R	D	I	●	M	A	M
D	E	P	S	T	O	M	A	T	E
I	R	A	I	P	O	E	N	S	D
G	C	Y	A	P	I	W	C	A	I
O	R	E	M	I	L	M	H	N	Z
M	E	P	A	T	A	T	E	A	I
B	D	E	N	A	N	A	B	N	R
O	I	G	N	O	N	O	R	A	T

► PRODUCTION DIRIGÉE

► **Pré-requis :**

Etre capable de discriminer les sons et les graphies visées.

► **Objectifs :**

Exploiter dans des activités variées les sons et graphies déjà discriminées. Utiliser le plus possible les craies de couleur lors du passage au tableau.

► **Énoncé et déroulement des activités :**

D'abord favoriser le recueil des données chez les élèves afin de produire une sorte de stock pour les exploiter dans les exercices. Bien expliquer les consignes. Faire un entraînement.



Exercice 1 : Faire des groupes d'élèves.



- Leur demander de constituer par écrit un stock de mots qui commencent par une voyelle, par une consonne et qui peuvent se mettre au pluriel (on peut dire « les », « des » devant).

- Demander aux élèves d'un groupe de venir au tableau avec leur stock de mots, les élèves de la classe demandent voyelles ou consonnes et pluriel. Les élèves écrivent leur mot. On vérifie leur choix avant de leur demander de le mettre au pluriel et de le lire. On note la liaison si elle existe avec un trait de couleur entre le « s » et la voyelle du mot. Le maître évalue aussi les acquis de toute la séquence sur les graphies difficiles.

Exercice 2 : Cadavres exquis

Le maître commence à écrire un mot sur une feuille, il la plie et la passe au premier élève qui écrit à son tour, plie et passe, ainsi de suite. L'élève de fin de rangée lit ce qu'il y a écrit sur la feuille. Consigne obligatoire : les élèves doivent écrire un mot ou une phrase contenant une graphie particulière, un mot homophone...



La correction se fait au moment de la lecture, par le lecteur lui-même et par le maître qui écrit la bonne graphie au tableau.

Exercice 3 : Une devinette

La sœur de Thibaut est la femme de Timothée. Dis-moi si Thibaut et Timothée sont des frères, des parents ou des amis ?



Exercice 4 : les couleurs



- Regarde bien le nom des couleurs : jaune – bleu – rouge – blanc – noir.
- Observe maintenant la banderole suivante. Elle comporte plusieurs autres noms de couleurs qui sont obtenues en mélangeant les premières : identifie-les d'abord en les coloriant, ensuite écris-les.

vertmarronorangeroseviolet

- Chaque ballon comporte une de ces couleurs, identifie-les et colorie-les.
- Écris sous chaque ballon sa couleur.
- Enfin relie chaque mot aux chiffres correspondant au nombre de lettres qu'il comporte. Plusieurs mots ont le même nombre de lettres.

jaune + bleu =

u e n a j

rouge + jaune =

l e b u

bleu + rouge =

c b a n l

blanc + rouge =

e r g u o

noir + jaune =

1

4

6

7

5

3

2

 **Exercice 5 : Chanson : Les sept jours de la semaine**

Bonjour lundi
 Et toi, mardi ?
 Va dire à mercredi
 Que nous irons jeudi
 Chercher le vendredi
 Pour aller à samedi dîner
 Chez dimanche à la robe blanche
 À la cravate jaune.



- Fais d'abord chanter la chanson, puis, copie-la au tableau.
- Tu la refais chanter en suivant le texte.
- Tu la fais copier exactement sous la forme de petit poème.
- Tu demandes aux enfants de colorier les jours de la semaine et d'illustrer la chanson.

► PRODUCTION LIBRE

Exercice 1 : Le débat préparé

Organiser un débat dans la classe sur le thème :

« *C'est bien de protéger les animaux, mais combien de nos amis veulent manger sans viande et sans poisson ?* »

Faire des groupes, réunir les arguments pour et contre dans des colonnes différentes que les élèves viennent écrire au tableau et dans lesquels ils puisent pour débattre.



Exercice 2 : une drôle d'histoire

Dans les énoncés suivants, des mots se prononcent de la même façon mais ne s'écrivent pas de la même manière. Choisis un de ces énoncés comme début d'une histoire....

- Cinq capucins, sains de corps et d'esprit, portaient sur leur sein, le seing du Saint-Père.
- En allant vers l'école, j'ai découvert un ver dans un verre vert.
- Il était une fois, dans la ville de Foix, un marchand de foie qui vendait du foie, qui se disait : ma foi, c'est la dernière fois que je vends du foie dans la ville de Foix....



DIAGNOSTIC :**Auto-test 1 : Pour bien écrire en français :**

- Il faut bien prononcer le mot.
- Il faut savoir séparer les syllabes.
- Il faut connaître le mot à l'oral.

Auto-test 2 :

papa : [papa] ; fête : [fɛt] ; saint : [sɛ̃] ; coin : [kwɛ̃] ; un saut : [œ so] ; cent : [sɑ̃] ; pompe : [pɔ̃p] ;
jeunesse : [ʒœnɛs]

[lə swar- o vilaʒ] = le soir au village ; [la mwatje də la butɛj də lɛ ɛ vid] = la moitié de la bouteille de lait est vide ; [Kan lə solej sə lɛv lɛ zwazo kit lœr ni] = quand le soleil se lève ; les oiseaux quittent leur nid.

Auto-test 3 :

Cinq mots dans lesquels le son [o] est différemment orthographié :

Saut – lot – peau – dos – vélo

Cinq mots dans lesquels le son [ɛ] est différemment orthographié :

Laid – paix – fête – flèche – reine

Cinq mots dans lesquels le son [ɛ̃] est différemment orthographié :

Sympathique, main, fin, synthèse, ceinture

Auto-test 4

a.

[lɛ bik] = les bics ; [lə kaje] = le cahier ; [lə sak] = le sac ; [yn ardɥaz] = une ardoise ; [la lɛktyr] = la lecture ; [yn rɛgl] = une règle ; [la tabl] = la table ; [lə byro] = le bureau ; [la rekreasjɔ̃] = la récréation ; [midi] = midi.

b.

[lə krɛjɔ̃] = le crayon ; [lə bɔr dy tablo] = le bord du tableau ; [lə puʔi] = le puits ; [lə bulvar] = le boulevard ;

[lɛ parɑ̃] = les parents ; [la lɛsɔ̃] = la leçon ; [asɛ bijɛ̃] = assez bien ; [œ̃ idjo] = un idiot ; [lə rɛpɑ̃] = le repas.

c.

[la lɛtr maʒyskyl] = la lettre majuscule ; [lə matɛ̃ də bɔn œr] = le matin de bonne heure ; [la krɛ də kulœr] = la craie de couleur ; [œ̃ œ̃fœ̃ disiplin] = un enfant discipliné ; [œ̃ nɛlɛv modɛl] = un élève modèle ; [lə re də ʒose] = le rez de chaussée ; [sə mɛtr a tabl] = se mettre à table ; [etœ̃dr lə fœ̃] = éteindre le feu ; [lə vɛr də tɛr] = le ver de terre ; [lə bukɛ də flœr] = le bouquet de fleurs.

Auto-test 5 :

nez à nez ; paon ; faon ; gond ; nid ; sculpteur ; long

Auto-test 6 :

a. [lɛ] = lait – laid – les – laie – lais...

b. [sɔ̃] = sont – son – son (sonore)...

c. [pɑ̃] = paon – pan

d. [tɑ̃] = taon – tant – t'en – tend - temps...

e. [vɛr] = ver (de terre) – vers – verre – vert – vair (fourrure d'écureuil)...

CONCEVOIR DES ACTIVITÉS POUR LES ÉLÈVES

▶ ACTIVITÉ 1 :

Exercices 1 : À PARTAGER ET À CORRIGER AVEC TON TUTEUR

Exercice 2 : À PARTAGER ET À CORRIGER AVEC TON TUTEUR

L'objectif de l'exercice 2 est de sensibiliser les élèves à l'écriture du son [z] et à sa relation avec la phonie dans le cas des liaisons au pluriel.

Exercice 3 : À PARTAGER ET À CORRIGER AVEC TON TUTEUR

L'intérêt de travailler les couleurs dans la relation phonie-graphie en français, c'est qu'on part de tâches concrètes avec les enfants (peinture), on leur apprend donc facilement les couleurs à l'oral, puis on passe à l'écrit. Les noms des couleurs comportant plusieurs difficultés graphiques, l'apprentissage est progressif et complet.

Exercice 4 :

Ordre des consignes :

- b. Regarde les couleurs en légende : tu sais les nommer en français ?
- d. Chaque rocher a sa couleur.
- c. Trouve les indices qui vont te permettre de les colorier.
- f. Retrouve le nom de chaque couleur dans la banderole.
- a. Lis les couleurs.
- e. Ecris sa couleur sous chaque rocher.

Cet exercice est un exercice complet de discrimination visuelle et un début de production dirigée LA SUITE DE L'EXERCICE (PRODUIRE UN EXERCICE DE PRODUCTION MOTIVANT) EST À PARTAGER AVEC TON TUTEUR.

Exercice 5 :

D'abord il faut analyser l'exercice pour comprendre pourquoi il n'est pas efficace pour une séquence d'apprentissage de l'orthographe. On constate que l'exercice part d'abord de la lecture, sans qu'on se soit assuré que les mots soient bien connus et bien prononcés à l'oral. Donc il ne faut pas commencer l'exercice par la lecture des étiquettes, mais par l'oral. Comme ce sont des mots homophones, ou avec une graphie spéciale, qui sont visés, ils ne doivent pas apparaître seuls, il faut les insérer dans des énoncés qui permettent d'en comprendre le sens. Ensuite seulement, on peut faire faire produire des étiquettes par les élèves en ayant laissé en blanc les lettres à trouver. Dans un premier temps, on laisse les élèves produire ces étiquettes (en groupe c'est plus efficace car ils vont devoir discuter entre eux pour tomber d'accord).

Quand les étiquettes sont produites, exemple « m—gre », on compare avec les étiquettes que tu as produites de ton côté. Dans ce cas, c'est un exercice de production dirigée.

Exercice 6 : À PARTAGER AVEC TON TUTEUR surtout pour la partie observation des stratégies des enfants.

Exercice 7 :

Mots oraux	Mots écrits
[vɛʀ]	Verre - ver - vair - vers - vert.
[so]	Saut - sceau - seau - sot.
[mɛʀ]	Mère - mer - maire.
[pɛʀ]	Père - pair - paire.
[lɛ]	Les - laid - laie - lait
[fɛ]	Faim, la fin, fin (ine)

La classe est divisée en plusieurs équipes. Le maître dit une première fois la liste de mots, la répète. La première équipe vient au tableau, le maître dit le premier mot, l'équipe doit écrire en moins de deux minutes correctement les 5 graphies possibles, si le temps est écoulé et que les graphies sont fausses ou incomplètes, c'est l'équipe 2 qui prend la main et termine. Le maître choisit un autre mot et demande alors à l'équipe de produire les graphies en moins d'une minute et demie (4 mots), une minute (3 mots), 30 secondes (2 mots)... et ainsi de suite. Le temps est variable en fonction de l'âge des enfants et de leur niveau. On peut continuer l'exercice en faisant choisir un groupe de mots à chaque équipe qui produit des étiquettes. Ensuite à l'oral, chaque groupe produit des phrases contenant un de ces mots.... Ce n'est qu'un exemple, il y a d'autres possibilités, À PARTAGER AVEC TON TUTEUR.

Exercice 8 :

Les sons jumeaux : taille ; papaye ; travail ; abeille ; goyave, etc. Cet exercice ressemble au précédent, car il fait travailler les graphies d'un même son. Mais il est complémentaire, et il serait mieux placé avant le précédent car on part d'un son pour arriver à des mots, alors que dans le précédent on part de mots homophones pour arriver à la graphie et au sens.

Exercice 9 :

l - f - an = éléphant

Exercice 10 :

L'éléphant a mis des feuilles dans le lit de son petit.

Ces deux exercices mettent bien en évidence le rapport entre phonie et graphie. Les images permettent d'accéder facilement au sens. Les problèmes phonétiques = sons problématiques [l] / [r], problèmes liés à la graphie = graphies difficiles ph / euill ; -t- non prononcé (éléphant, lit, petit).

Exercice 11 et 12 : À PARTAGER ET À CORRIGER AVEC TON TUTEUR**▶ ACTIVITÉ 2 :**

Sensibilisation auditive et visuelle, discrimination auditive et visuelle, production dirigée, production libre.

- sensibilisation auditive et visuelle = aucun
- discrimination auditive et visuelle = 1 ; 2 ; 3 ; 6
- production dirigée = 5 ; 7 ; 8 ; 9 ; 10
- production libre = 11 ; 12

ACTIVITÉS POUR LES ÉLÈVES**Exercice 1 : À PARTAGER AVEC TON TUTEUR****Exercice 2 :**

Bonjour Gaston = 4 ; Bonjour Monsieur = 4 ; Comment allez-vous ? = 5 ; Ca va bien, merci = 5 ; Et toi, comment vas-tu, ma chère Nathalie ? = 11 ; Je vais très bien. Il fait tellement beau = 9 ou 10.

Exercice 3 : À PARTAGER AVEC TON TUTEUR.

Bien dire les mots et montrer les liaisons en ayant fait un trait au tableau.

► DISCRIMINATION AUDITIVE ET VISUELLE

Exercice 1 : À PARTAGER AVEC TON TUTEUR

a. *Sortir* / poisson / classe / salade / soif / *asseoir* / pousser / sentir.

b. *Chemin* / machine / *cheval* / *chou* / *chéchia* / *attaché* / *chasse*.

c. *Sortir* / *chemin* / classe / soif / machine / pousser / *cheval* / *chou* / salade / poisson / *chéchia* / *attaché* / sentir / *asseoir* / *chasse*.

Exercice 2 :

Effacer ; une somme ; une réparation ; tronçon ; céder ; baisser ; balançoire.

Exercice 3 :

Capitaine ; kilo ; le trafic ; fabrication ; la piqûre ; le nickel ; paquet.

Exercice 4 :

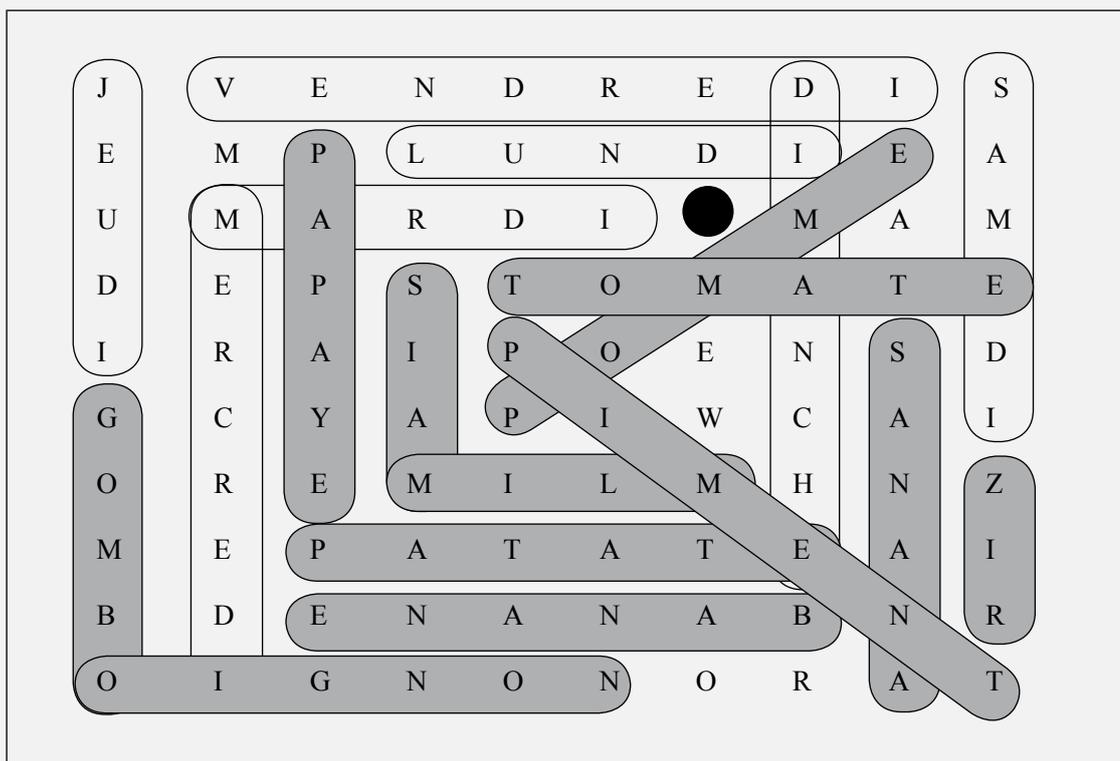
« Nuire », car le u est suivi d'une voyelle.

« Nuit », car tous les autres mots comportent la séquence « ou ».

Exercice 5 :

- a) Vous avez le téléphone ?
- b) Ce sont des études difficiles
- c) Il part avec sa copine.
- d) Il a été très étonné de voir ça.
- e) C'est vraiment ennuyeux !
- f) Elle aime les oranges.
- g) Ils envoient des lettres.
- h) Elle écrit une lettre à Lili.
- i) Nathalie passe un examen.
- j) Elle téléphone à ses amis.

Exercice 6 : Mots fléchés



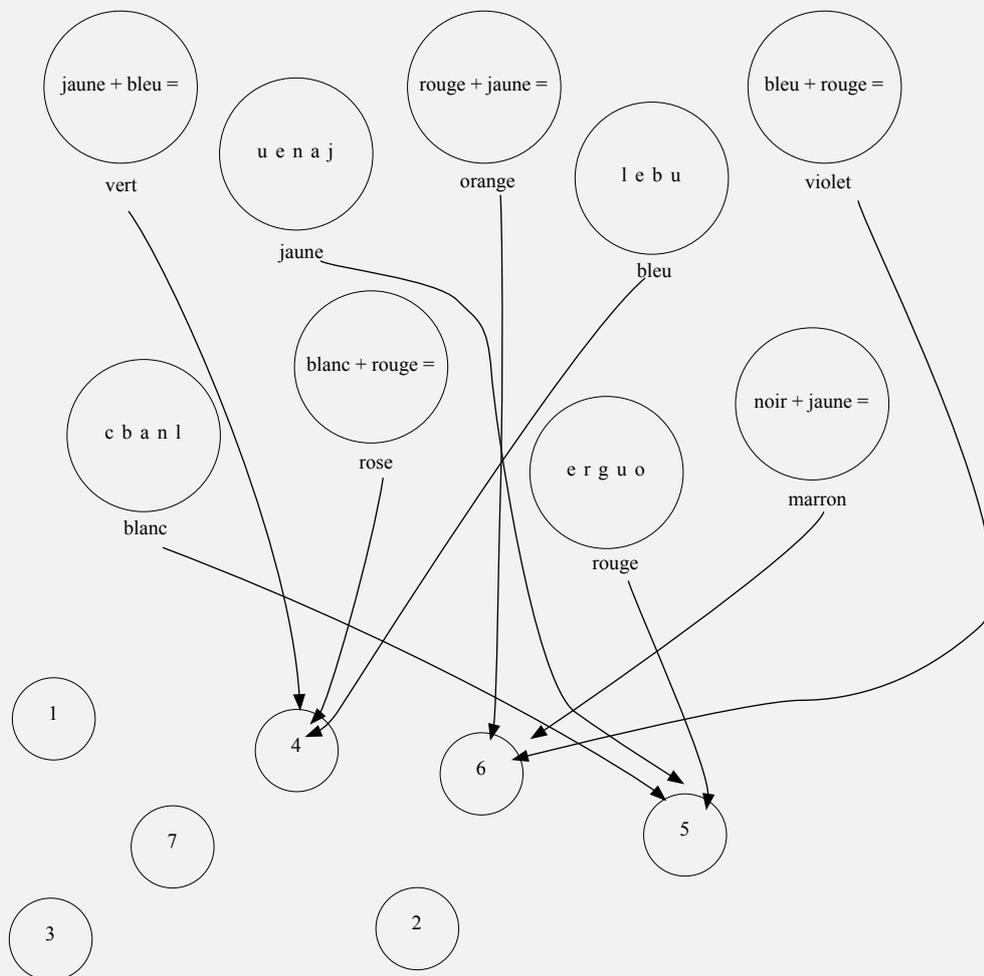
► PRODUCTION DIRIGÉE

Exercices 1 et 2 À PARTAGER AVEC TON TUTEUR.

Exercice 3

Thibaut et Thimothée sont parents.

Exercice 4 :



Exercice 5 : Chanson : Les sept jours de la semaine. À PARTAGER AVEC TON TUTEUR.

► PRODUCTION LIBRE

Exercice 1 : le débat préparé. À PARTAGER AVEC TON TUTEUR.

Exercice 2 :

Une drôle d’histoire. Si tu as un doute sur le sens d’un mot, n’hésite pas à le vérifier dans ton dictionnaire...

- **Cinq** capucins, **sains** de corps et d’esprit, portaient sur leur **sein**, le **seing** du Saint-Père.
- Ces pêcheurs du fleuve ZOU sont des **føn** qui **font** des plongeurs au **fond** de l’eau.
- En allant vers l’école, j’ai découvert un **ver** dans un **verre vert**.
- Il était une **fois**, dans la ville de **Foix**, un marchand de **foie** qui vendait du **foie**, qui se disait : ma **foi**, c’est la dernière **fois** que je vends du **foie** dans la ville de **Foix**...

À PARTAGER AVEC TON TUTEUR.

BILAN DU MODULE**Objectif : Quel était l'objectif de ce module ?**

Afin de faciliter chez tes élèves une expression orale en adéquation avec ses intentions, ses idées et la situation de communication, il s'agissait de te fournir un ensemble d'outils permettant de relever et de corriger un certain nombre de difficultés vécues par eux.

À propos de ce module, tu peux dire :

REPÉRAGE	J'entends les erreurs et je sais les caractériser.	J'entends bien les erreurs mais je n'arrive pas à les caractériser.	J'ai du mal à entendre les erreurs.
REMÉDIATION	J'utilise avec succès les étapes proposées pour concevoir des activités de remédiation.	Je sais corriger les erreurs sans nécessairement utiliser les étapes de remédiation du module.	J'ai du mal à utiliser les étapes de remédiation du module.

**CETTE AUTO-ÉVALUATION
EST À PARTAGER AVEC VOTRE TUTEUR !!!**

RETOUR ET PROJECTION

Objectivation

Dis ce que tu as appris de nouveau après avoir exploité ce module.

Dis comment tu l'as appris.

Quelles sont les difficultés que tu as rencontrées ?

Comment as-tu surmonté ces difficultés ?

Projection

Qu'est-ce que tu feras de ce que tu as appris ?

Quel usage peux-tu en faire au quotidien ?

Auto-évaluation

Les séquences de ce module ont-elles contribué à t'aider à revoir ta pratique pédagogique en matière d'enseignement / apprentissage du français ?

Dis ce qui t'a intéressé dans ce module.

Dis ce qu'il faut améliorer.

ANNEXE 1 : ALPHABET



ANNEXE 2 : ALPHABET PHONETIQUE INTERNATIONAL - API

[i]	[vil] ; [zyri] ; [il] ; [laik]	[p]	[papa]
[y]	[myr] ; [syr]	[t]	[tɛt]
[u]	[uti] ; [gu] ; [u]	[k]	[kaki]
[e]	[marʃe] ; [aʃte] ; [e]	[b]	[bebe]
[∅]	[ʒ∅] ; [n∅]	[d]	[midi]
[o]	[moto] ; [oto] ; [mãto] ; [ote]	[g]	[gato]
[ɛ]	[sɛl] ; [ɛtr] ; [rɛd] ; [pɛɲ] ; [ɔbʒɛ]	[f]	[kafe]
[œ]	[bœr] ; [œf]	[s]	[pwasõ]
[ɔ]	[bɔl] ; [pɔl]	[ʃ]	[ʃa]
[a]	[ra] ; [ɑn]	[v]	[velo]
[ɛ̃]	[ʃ(ə)mɛ̃] ; [mɛ̃] ; [sɛ̃tyr] ; [sɛ̃patik] ; [sɛ̃tɛz]	[z]	[duz]
[œ̃]	[œ̃] ; [œ̃bl] ;	[ʒ]	[kaʒ]
[õ]	[bõ]	[m]	[mamã]
[ã]	[ã] ; [pã]	[n]	[bɔnɛ]
[ʝ]	[famij] ;	[ɲ]	[pwaɲ]
[ɥ]	[ɥit]	[l]	[li]
[w]	[lwi] ; [twa]	[r]	[rɔb]

1 La catégorisation des consonnes spécifiques aux langues béninoises est en cours d'étude.

